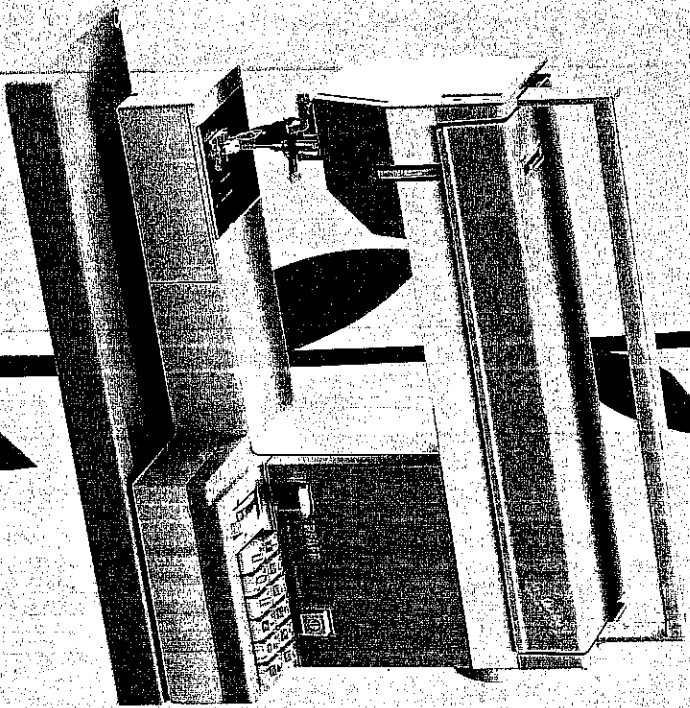


Questa macchina è corredata di SALVADITO a norma delle vigenti leggi antiterroristiche. Il CONCESSIONARIO PFAFF dovrà effettuare il montaggio dell'accessorio prima della consegna al Cliente.



PFAFF

Technische Änderungen vorbehalten.
Gedruckt in Deutschland

Subject to alterations in design.
Printed in West-Germany.

Sous toute réserve de modifications techniques.
Imprimé en R.F.A.

Con riserva di modifiche tecniche.
Stampato nella R.F.I.

Druckerei WIDMANN GmbH Karlsruhe
Nr. 30092 Wl. 0487

deu. engl. franz. ital. (1006)

PFAFF-HANDELSGESELLSCHAFT
für Haushaltnähmaschinen m.b.H.
7500 Karlsruhe 41

Diese Seite nach außen Klappen
Fold out this page
Rabattre ce volet vers l'extérieur
Giare questa pagina verso l'esterno

Sicherheitshinweise

für Haushalt Nähmaschinen

nach DIN 57 700 Teil 28 bzw. IEC 335

Teil 28

- Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Pfaff-Mechaniker eingestellt werden.

Some safety rules

- Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- Be sure to unplug the power cord whenever you leave the machine or wish to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.
- Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- The drive belt must never be adjusted by anyone but an authorized Pfaff agent.

For safety rules applicable to the UK please see page 84.

Mesures de sécurité

- Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo DIN 57 700 parte 28 oppure IEC 335 parte 28

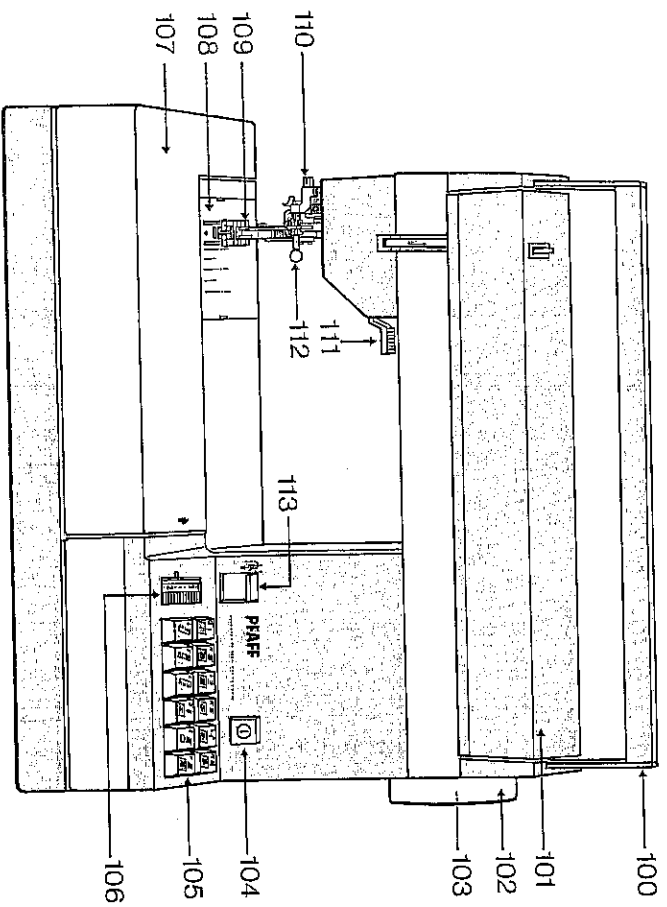
- In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- Nel cambiare ago, piedino, spolina e placca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina della presa a muro.
- La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.

Pièces de la machine

- 100 Poignée
- 101 Couvercle supérieur
- 102 Volant
- 103 Disque de débrayage
- 104 Interrupteur général
- 105 Touches de réglage
- 106 Réglage de la longueur de point
- 107 Boîte de rangement formant plan de travail avec compartiments à accessoires
- 108 Plaque à aiguille
- 109 Support de semelle du pied presseur avec semelle
- 110 Efficileur d'aiguille
- 111 Relève-pied presseur
- 112 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 113 Touche „arrière“
- 114 Tableau des pieds presseurs
- 115 Tableau des programmes
- 116 Dévidoir
- 118 Plaque de base
- 119 Capot couvrant le compartiment du crochet
- 120 Bras libre
- 121 Passage du fil
- 122 Tension du fil d'aiguille
- 123 Guide-fil de dévidoir
- 124 Levier releveur de fil
- 125 Guide-fil de dévidoir (escamotable)
- 126 Porte-bobine avec dérouleur
- 127 Deuxième porte-bobine (relevable)
- 128 Entraînement double avec coupe-fil
- 129 Barre du pied presseur

Elementi di comando della macchina per cucire

- 100 Maniglia
- 101 Coperchio
- 102 Volantino
- 103 Disco disinnesto
- 104 Interruttore principale
- 105 Tasti di comando
- 106 Regolatore lunghezza punto
- 107 Piano di cucito variabile con cassetino e scomparto per accessori
- 108 Placca d'ago
- 109 Portapiadino con piedino
- 110 Infilatore d'ago
- 111 Leva alzapiadino
- 112 Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- 113 Tasto per cucire indietro
- 114 Tabella dei piedini per cucire
- 115 Tabella dei programmi
- 116 Spolatore
- 118 Placca base
- 119 Sportello, dietro crochet
- 120 Braccio libero
- 121 Fessure per infilatura
- 122 Tensione superiore
- 123 Guidafilo per spolatore
- 124 Leva tendifilo
- 125 Guidafilo per spolatore (estrabile)
- 126 Portacrochetto con disco di scorrimento
- 127 Secondo portacrochetto (da girare in su)
- 128 Doppio trasporto con rasafilo
- 129 Barra premistoffa

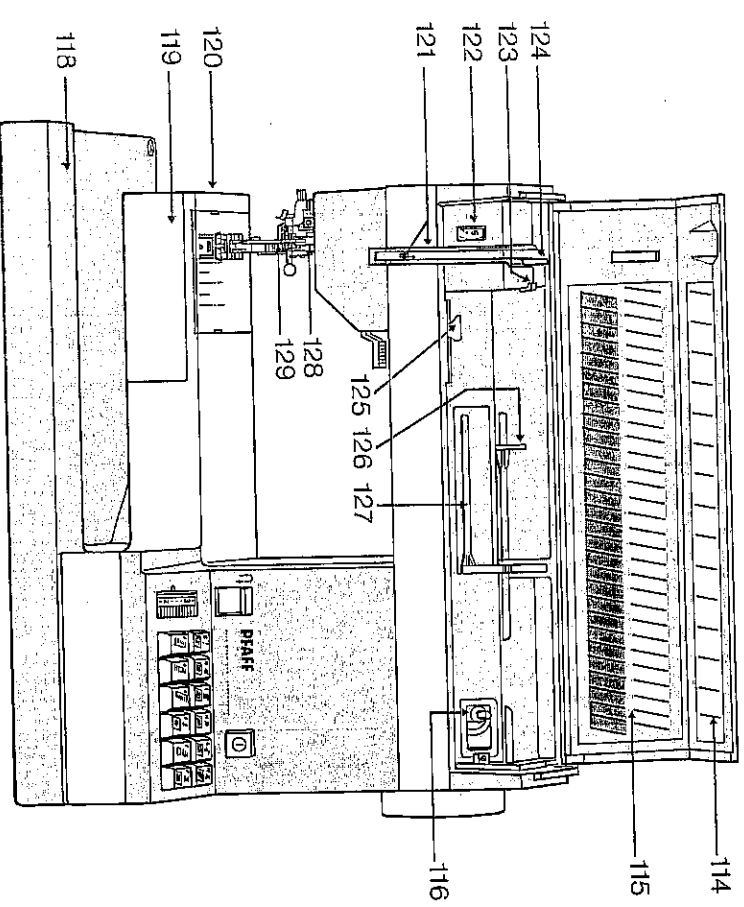


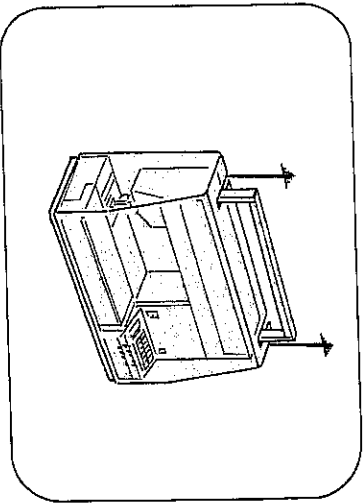
Bedienungsteile der Nähmaschine

- 100 Tragegriff
- 101 Klappdeckel
- 102 Handrad
- 103 Auslösescheibe
- 104 Hauptschalter
- 105 Tipptasten
- 106 Stichlängen-Einsteller
- 107 Verwandsungs-Nähfläche mit Zubehörkästchen und Zubehörfach
- 108 Stichplatte
- 109 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 110 Nadeleinfüßler
- 111 Stoffrückenebel
- 112 Nadelhalter mit Halteschraube
- 113 Rückwärtstaste
- 114 Nähfußstabelle
- 115 Programmtablette
- 116 Spüler
- 118 Bodenplatte
- 119 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 120 Freiarm
- 121 Einfädelschlitze
- 122 Oberfadenspannung
- 123 Spüler-Fadenführung
- 124 Fadenhebel
- 125 Spüler-Fadenführung (ausschwenken)
- 126 Garnrollenhalter mit Ablaufscheibe
- 127 Zweiter Garnrollenhalter (hochschwenken)
- 128 Doppelter Stofftransport mit Fadenabschneider
- 129 Stoffrückerstange

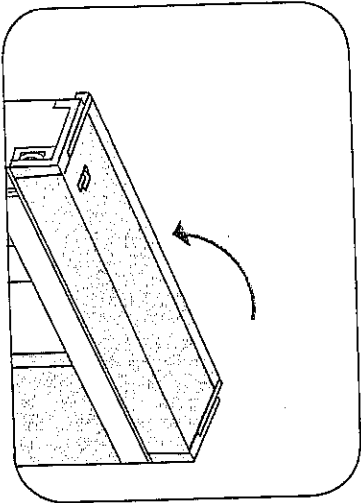
Parts of your sewing machine

- 100 Carrying handle
- 101 Hinged top cover
- 102 Hand wheel
- 103 Stop motion knob
- 104 Master switch
- 105 Finger-tip stitch buttons
- 106 Stitch length control
- 107 Detachable work support with accessory box and compartment
- 108 Sewing plate
- 109 Sewing foot holder with sewing foot
- 110 Needle threader
- 111 Presser bar lift
- 112 Needle holder with retaining screw
- 113 Reverse-feed control
- 114 Sewing foot chart
- 115 Stitch program chart
- 116 Bobbin winder
- 118 Base plate
- 119 Free arm cover, enclosing sewing hook
- 120 Free arm
- 121 Threading slots
- 122 Needle thread tension
- 123 Bobbin winder thread guide
- 124 Take-up lever
- 125 Bobbin winder thread guide (swing-out)
- 126 Spool holder with unreeling disc
- 127 Sewing spool holder (swing up)
- 128 Dual fabric feed with thread cutter
- 129 Presser bar

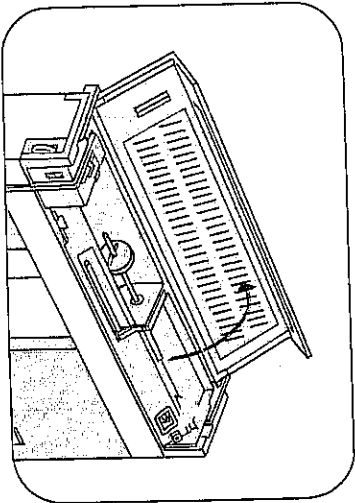




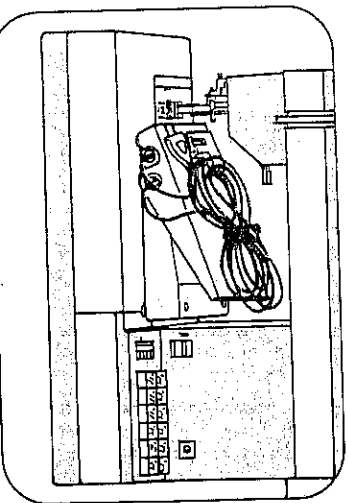
Koffernhaube abheben.
Lift off the cover.
Enlever le couvercle de la valisette.
Sollevare il coperchio della valigetta.



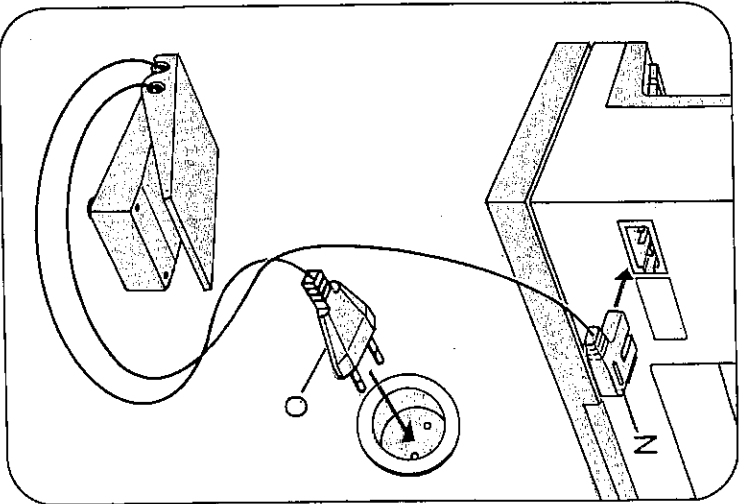
Tragegriff umklappen.
Fold down the carrying handle.
Rabattre la poignée.
Ribaltare la maniglia.



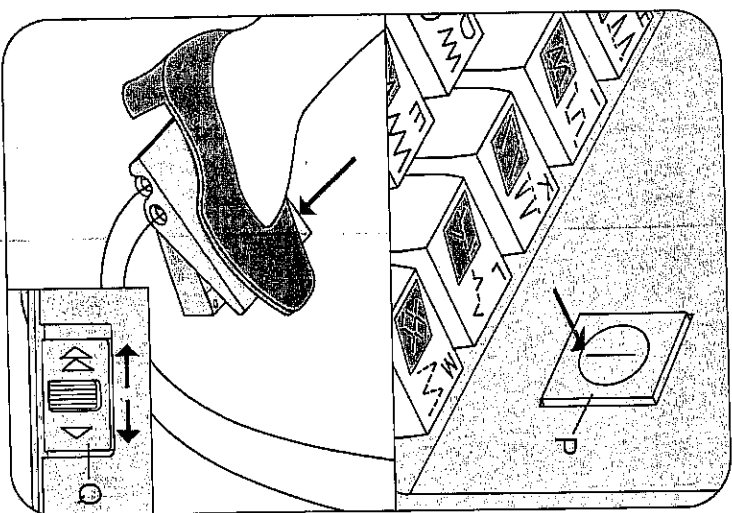
Klappdeckel 101 öffnen.
Tilt cover 101 backwards.
Ouvrir le couvercle 101.
Aprire il coperchio 101.



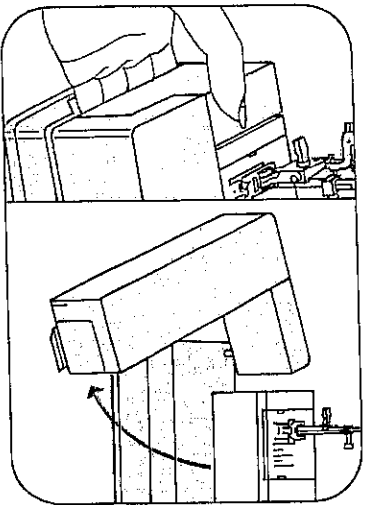
Fußanlasser
Foot control
Pédale du rhéostat
Reostato



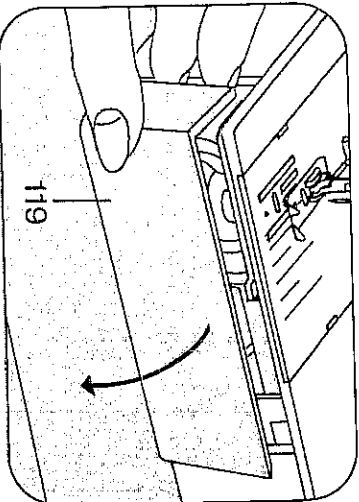
Elektrischer Anschluss: Anlasser auf den Boden stellen. Stecker N in die Maschine, und Stecker O in die Wandsteckdose stecken.
Electrical connection: Set the foot control on the floor. Insert plug N in the machine and plug O in the wall socket.
Branchement électrique: Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche N dans la machine et la fiche O dans la prise murale.
Collegamento elettrico: Porre il reostato sul pavimento. Inserire spina N nella macchina, e spina O nella presa a muro.



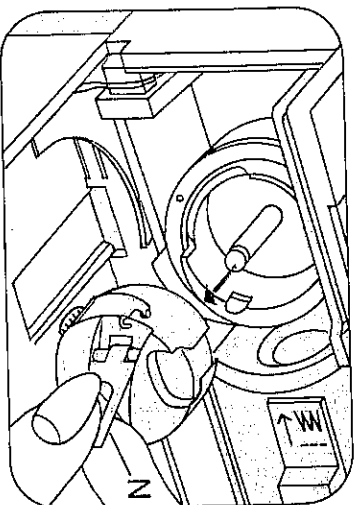
Hauptschalter P drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet. Anlasser nieder treten. Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.
Electronic-Anlasser (Schalter Q)
Stellung ▶ = halbe Endgeschwindigkeit
Stellung ◀▶ = volle Endgeschwindigkeit
Push master switch P, the sewing light goes on. Operating the foot control: The farther you press the pedal down the faster the machine runs.
Electronic foot control (slide Q)
Position ▶ = half the top speed
Position ◀▶ = full top speed
Enfoncer le bouton de l'interrupteur général P; la lampe s'allume. Abaisser la pédale du rhéostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la Pfaff coudra vite.
Rhéostat électronique (interrupteur Q)
Position ▶▶ = demi-vitesse maximale
Position ◀▶▶ = vitesse maximale intégrale
Premendo l'interruttore principale P si accende il riflettore. Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la "Pfaff".
Reostato elettronico (commutatore Q)
Posizione ▶▶ = velocità finale dimezzata
Posizione ◀▶▶ = velocità finale intera



Spulen vorbereiten: Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.
Bobbin winding preparations: Reach under the work support and swing it out toward the left.
Préparer le bobinage: Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.
Preparazione per avvolgere la spolina: afferrare il piano di lavoro da sotto e girarlo verso sinistra.



Verschlußklappe 119 nach unten öffnen.
Open free arm cover 119.
Ouvrir le capot 119 vers le bas.
Aprire lo sportello 119 verso il basso.



● **Hauptschalter 104 ausschalten.**
 Klappe N anheben und die Spulenkapsel herausziehen.
 ● **Switch off master switch 104.** Raise latch N and pull out the bobbin case.
 ● **Mette la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.** Lever le loquet N et retirer la boîte à canette.

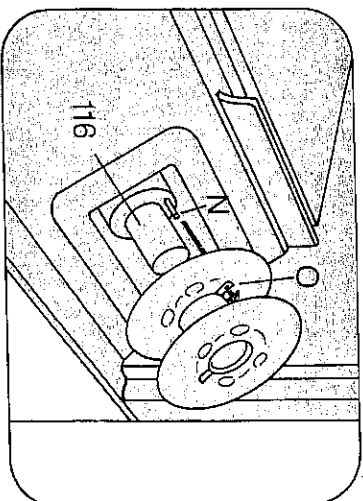
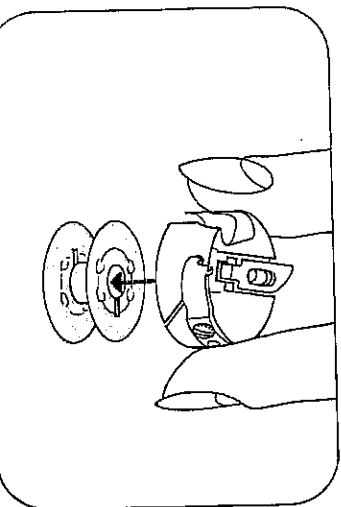
● **Disinserire l'interruttore principale 104.**
 Sollevare il chiusino N e togliere la capsula della spolina.

Klappe N loslassen und die Spule herausnehmen.

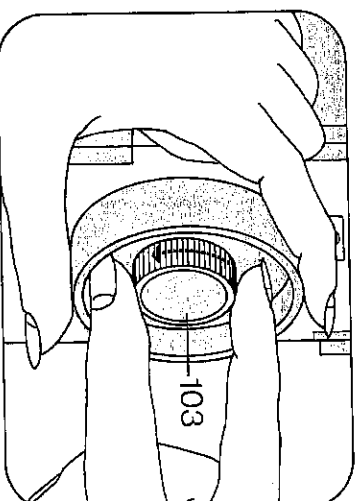
Release latch N and take out the bobbin.

Lâcher le loquet N et retirer la canette.

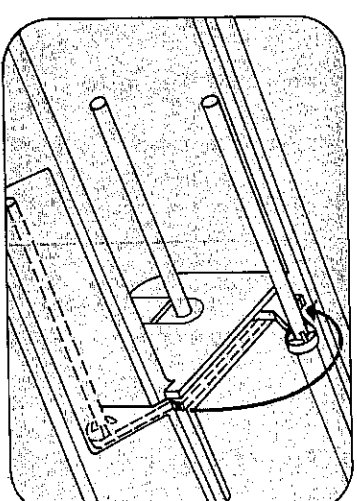
Rilasciare il chiusino N e togliere la spolina.



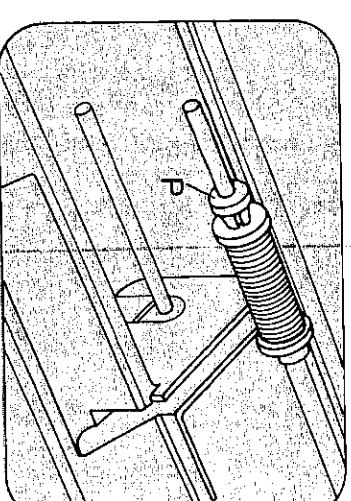
Spule auf den Spuler 116 stecken. Stift N muß in Schlitz O.
 Place a bobbin on spindle 116, making sure pin N enters slot O.
 Mettre la canette sur le dévidoir 116; le tanton N doit s'engager dans la fente O.
 Inserire la spolina sullo spولاتore 116 e girarla finché il perno N si inserisce nella fessura O.



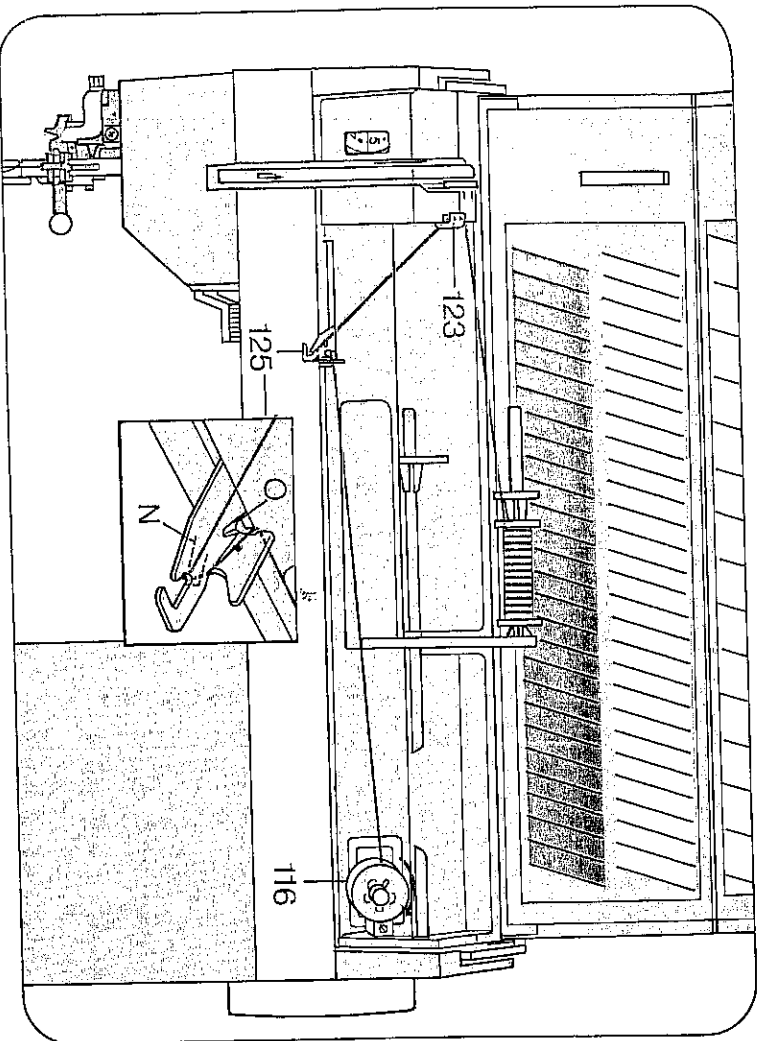
Nähwerk ausschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach vorn drehen.
Disengaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel steady and turn knob 103 toward you.
Débrayer le mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'avant.
Disinnestare il meccanismo di cucito: tenere fermo il volar fino e girare il disco 103 in avanti.



Zweiten Garnrollenhalter nach hinten schwenken.
 Swing the second spool holder toward the back.
 Basculer le deuxième porte-bobines vers l'arrière.
 Orientare in su il secondo portarocchetto.



Garnrolle und kleine Ablaufscheibe P auf den Halter schieben.
 Push a spool of thread and small thrust collar P onto the holder.
 Passer la bobine de fil et le petit dérouleur P sur la broche porte-bobine.
 Porre la spagnoletta di filo con il piccolo disco di scorrimento P sul portarocchetto.



Spullen von einer zweiten Garnrolle:
 ● *Hauptschalter einschalten.* Spulerradführung 125 nach vorn schwenken. Den Faden in die Führung 123 und, wie die Zeichnung zeigt, in die Führung 125 ziehen, wobei der Faden zwischen die Führung und die Spannungsfeder N kommen muß. Nun den Faden einige Male um die Spule wickeln. Die Spule nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschneider O durchschneiden.

Winding the bobbin from a second spool: ● *Switch on master switch.* Tilt spool pin 125 forward. Pull the thread into guide 123 and into guide 125 as shown in the drawing, making sure that the thread passes between the guide and tension spring N. Now wind the thread a few turns around the bobbin. Push the bobbin to the right. Press the foot control to the left, remove it, pull the thread to the front and cut it in thread cutter O.

Important note: On spools with thread retaining slots the slot must face right when the spool is fitted.

Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine:

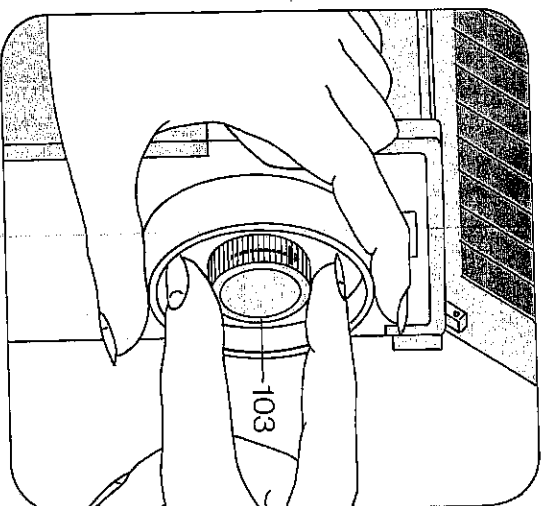
● *Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.* Basculer le guide-fil 125 vers l'avant. Passer le fil par le guide-fil 123, puis, selon le dessin, dans le guide-fil 125, entre ce guide et le ressort de tension N. Entrouler le fil de quelques tours sur la canette et la pousser vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche: laisser le fil vers l'avant et le couper sur le coupe-fil O.

Important: Veiller à ce que les fentes de maintien du fil de la bobine passée sur la broche se trouvent à droite.

Avvolgere la spolina da un secondo rocchetto:

● *Inserire l'interruttore principale.* Spostare in avanti la guida 125 per lo spoliatore. Tenere il filo nella guida 123 e, come indicato nel disegno, nella guida 125 facendo attenzione che il filo passi tra la guida e la molla di tensione N. Avvolgere ora il filo alcune volte attorno alla spolina. Premere la spolina verso destra. Azionare il reostato e avvolgere la bobina. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirare il filo in avanti e reciderlo nel tagliafilo O.

Importante: quando si usano rocchetti con intaglio fermafilo, occorre inserire la parte intagliata verso destra.

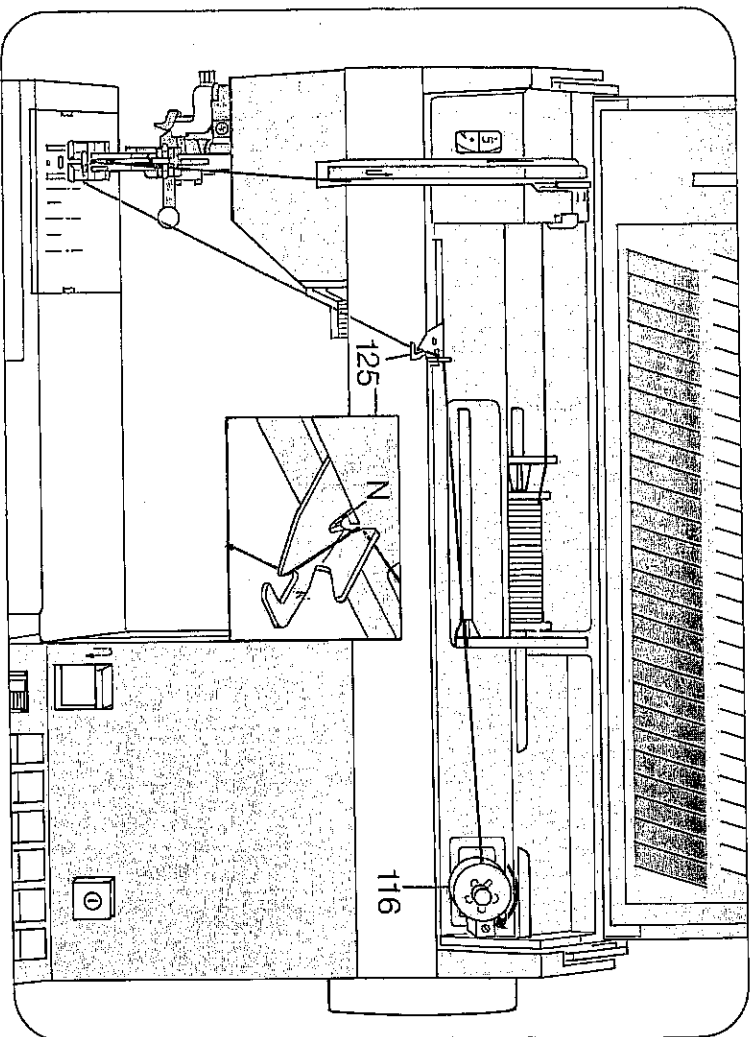


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Engaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Embrayage du mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito: tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.



Spullen durch die Nadel:

- *Hauptschalter einschalten.* Doppelter Stofftransport einschalten. Den Nähfuß anheben. Nadelstellung oben. Die Spule auf den Spüler 116 aufstecken. Nähwerk ausschalten. Den Oberfaden unter dem Nähfuß nach rechts und durch die Führung 125 ziehen (siehe Zeichnung). Den Faden einige Male um die Spule wickeln und diese nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschnelder "N" durchschneiden.

Winding through the needle eye:

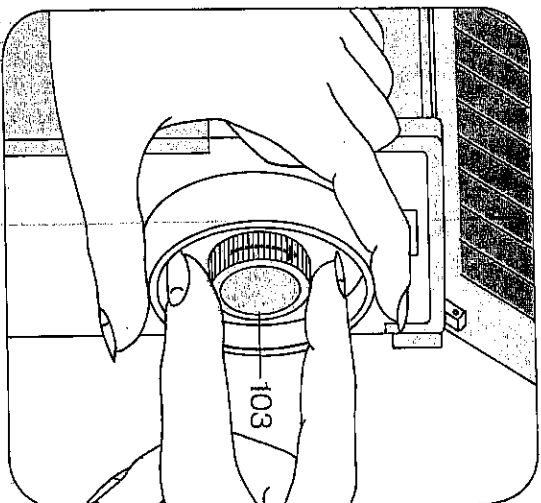
- *Switch on master switch.* Engage dual feed. Raise the sewing foot. The needle must be in its 'up' position. Place a bobbin on spindler 116. Disengage the sewing mechanism. Draw the needle thread under the sewing foot, up and into guide 125 (see drawing). Wind the thread around the bobbin a few times and push the bobbin toward the right. Press the foot control and wind the bobbin. Push the full bobbin toward the left and take it out, cutting the thread in thread cutter N.

Remplissage de la canette avec le fil d'aiguille:

- *Mettez la machine en circuit à l'interrupteur général.* Embrayer l'entraînement double. Relever le pied presseur à aiguille en position haute. Placer la canette sur le dévidoir 116. Débrayer le mécanisme. Passer le fil d'aiguille sous le pied presseur, vers la droite par le passe-fil 125 avant de l'enrouler de quelques tours sur la canette et de pousser celle-ci vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche, l'enlever et tirer le fil vers l'avant puis, le couper sur le coupe-fil N.

Avvolgere la spolina attraverso l'ago:

- *Inserire l'interruttore principale.* Inserito doppio trasporto. Alzare il piedino. Posizione ago superiore. Inserire la spolina sullo spoliatore 116. Disinserire il meccanismo di cucito. Portare il filo superiore sotto il piedino verso destra attraverso la guida 125 (vedere disegno). Avvolgere il filo alcune volte attorno alla spolina e premere quindi verso destra. Azionare il reostato e bobinare. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirarla in avanti e recidere il filo nel tagliafilo "N".

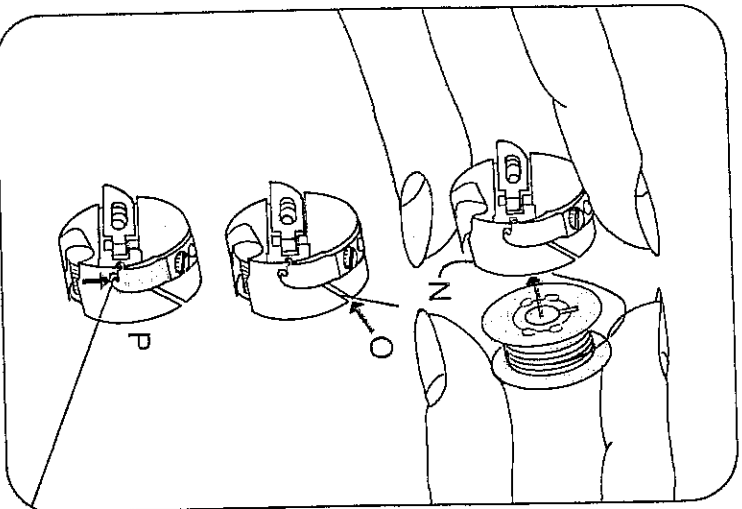


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Engaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Embrayage du mécanisme Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito: tenere fermo il volante e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volante in avanti finché s'innesta.



Spule einlegen N (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz O und bis zur Öffnung P ziehen.

Inserting the bobbin (N), with the thread unreeling toward the back. Draw the thread into slot O and into eye P.

Mise en place de la canette (N), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente O jusqu'à l'ouverture P.

Inserimento della spolina N (il capo del filo va rivolto verso dietro). Introdurre il filo nella fessura O, quindi tirare fino all'apertura P.

Unterfadenspannung prüfen: Kapsel leicht, ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken.

(Einstellschraube Q nach links drehen = loser, nach rechts drehen = fester).

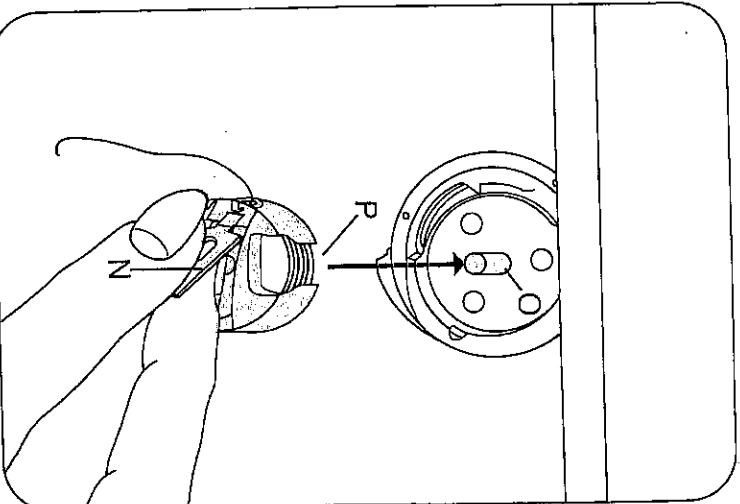
Checking the bobbin thread tension: With a brief, sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw Q counter-clockwise for a weaker tension, or clockwise for a tighter tension.)

Tension du fil de canette: Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis Q vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Controllo della tensione inferiore:

Tirare la capsula con leggeri colpi verso l'alto.

Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio Q a sinistra si allenta, verso destra si rinforza).



Spulenkapsel einsetzen:
● **Hauptschalter 104 ausschalten.** Klappe N anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift O schieben. Ausschnitt P muß dabei nach oben zeigen.

Inserting the bobbin case:

● **Switch off master switch 104.** Raise latch N and push the bobbin case onto stud O as far as it will go, making sure cutout P points upwards.

Mise en place de la boîte à canette:

● **Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.** Reléver le loquet N et glisser la boîte à canette, l'ouverture P en haut, à fond sur le tourillon O.

Come inserire la capsula della spolina:

● **Disinserire l'interruttore principale 104.** Sollevare il chiusura N e inserire la capsula fino all'arresto sul perno O. L'apertura P deve essere rivolta verso l'alto.

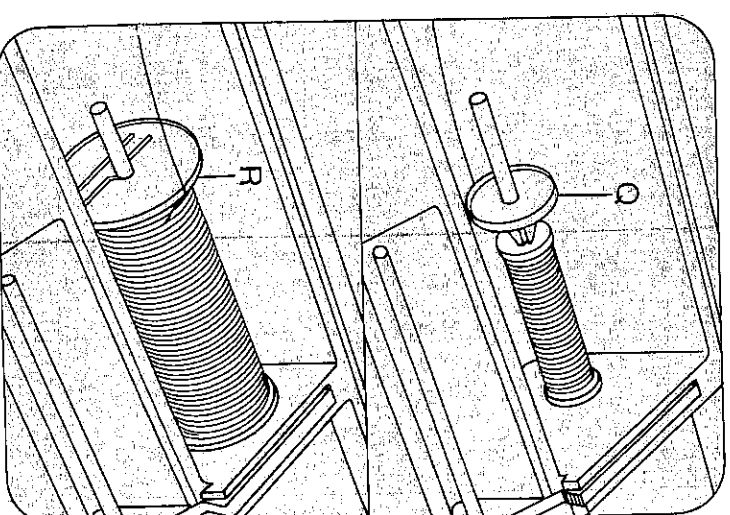
Garrolle aufschieben: Vor kleine Rollen die kleine oder mittlere Ablaufschabe Q schieben, vor große Rollen die große Ablaufschabe R.

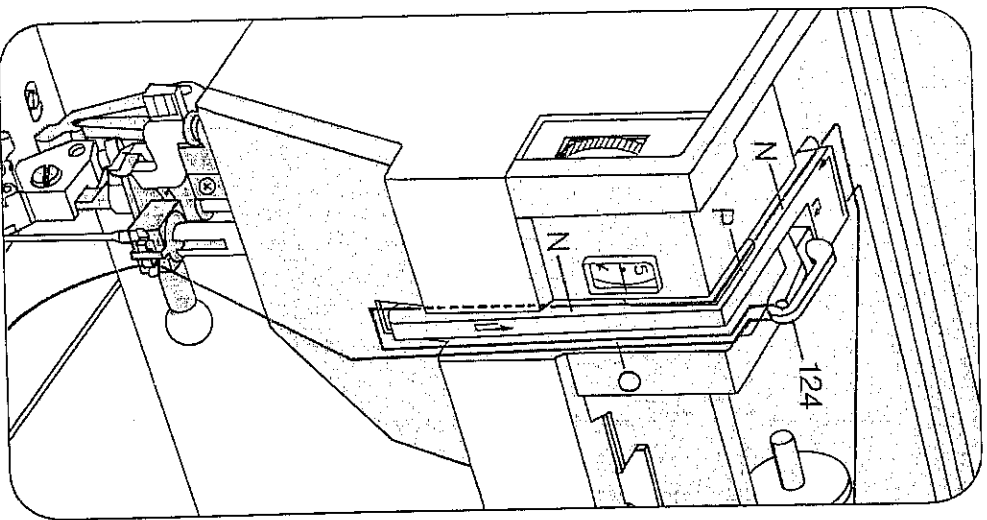
Placing spool of thread on pin: Place the small or the medium-size unwinding collar Q in front of small spools, and the large unreeling disc R in front of large ones.

Mise en place de la bobine de fil: Utiliser le dérouleur Q (petit diamètre) devant les petites bobines et le grand dérouleur R devant les grosses bobines.

Inserimento del rocchetto del filo:

Davanti a piccoli rocchetti porre il disco di scorrimiento piccolo o medio Q, davanti a grandi rocchetti porre il disco di scorrimiento grande R.





Oberfaden einlegen:
 ● *Hauptschalter 104 ausschalten*, Nadelstellung oben. Nähfuß anheben. Den Faden den Pfeilen nach in Schlitz N, links an der Führung P vorbei, von unten in Schlitz O, in den Fadenhebel 124, zurück in Schlitz O und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen. Taste B tippen (Seite 21).

Upper threading:

● *Switch off master switch 104*. With the needle positioned at the top, raise the sewing foot. Draw the thread into slot N to the left past guide P, from below into slot O and take-up lever 124, then back into slot O and into the right thread guide on the needle holder.

Press button B (see page 22).

Passage du fil d'aiguille:

● *Mettez la machine hors circuit à l'interrupteur général 104*. Aiguille et pied presseur en position haute. Tirez le fil dans la fente N selon les flèches, à gauche du passe-fil P; remonter par la fente O dans le releveur de fil 124, redescendez par la fente O et passer le fil par le guide-fil droit au pince-aiguille. Appuyez sur la touche B (page 23).

Inserimento del filo superiore:

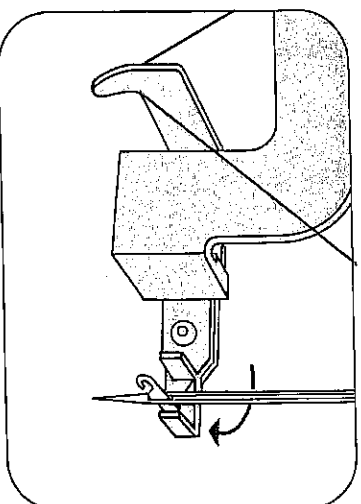
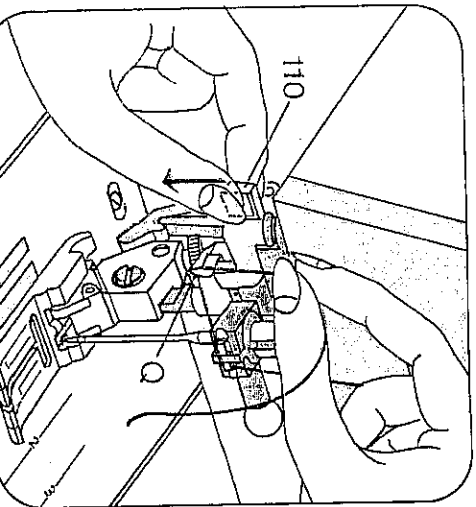
● *Disinserire l'interruttore principale 104*. Posizione ago alto. Alzare il piedino. Tirare il filo seguendo le frecce verso fessura N, a sinistra accanto alla guida P, da sotto nella fessura O, nella leva tendifilo 124 di ritorno nella fessura O e nella guida destra del morsetto d'ago. Premere tasto B (pag. 23).

Oberfaden hinter den Haken O legen und halten. Einfädler 110 ganz nach unten ziehen.

Place the needle thread behind hook O and hold it there. Pull threader 110 fully downwards.

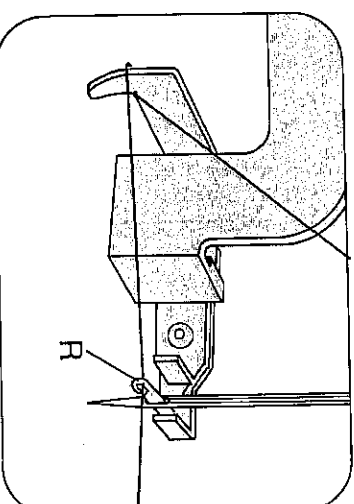
Coucher le fil d'aiguille derrière le crochet O et maintenir. Tirer l'enfileur 110 entièrement vers le bas.

Appoggiare il filo superiore dietro il gancio O e tenerlo fermo. Tirare l'infilatore 110 verso dietro e completamente in basso.



Einfädler nach vorn an die Nadel schwenken.
 Push the threader forward against the needle.

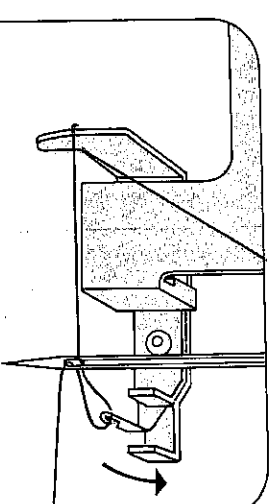
Basculer l'enfileur vers l'avant par l'aiguille.
 Far girare l'infilatore in avanti verso l'ago.



Den Faden von unten in den Haken R hängen.

Place the thread in hook R from below.

Accrocher le fil d'en bas sur le crochet R.
 Agganciare il filo da sotto nel gancio R.

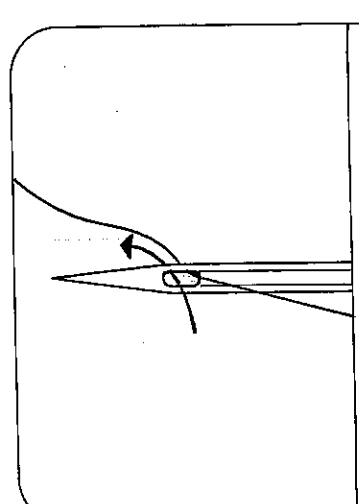


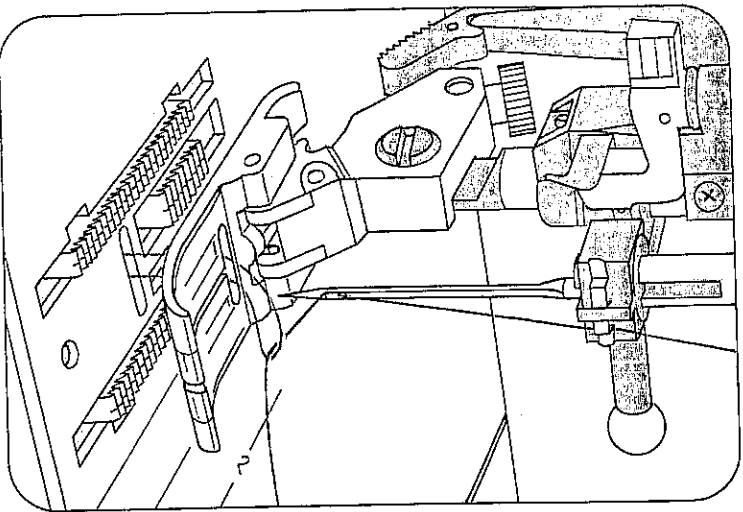
Einfädler nach hinten schwenken, den Faden dabei loslassen und den Einfädler hochgleiten lassen. Dann den Faden ganz durch das Nadelöhr ziehen.

Turn the threader to the rear, letting go of the thread at the same time, and allow the threader to move upwards. Pull the thread fully through the needle eye.

Basculer l'enfileur vers l'arrière en lâchant le fil et en laissant glisser l'enfileur vers le haut. Ensuite faire passer le fil par le chas de l'aiguille.

Girare l'infilatore verso dietro e rilasciarlo contemporaneamente e lasciare che ritorni in su. Tirare quindi il filo completamente attraverso la cruna dell'ago.

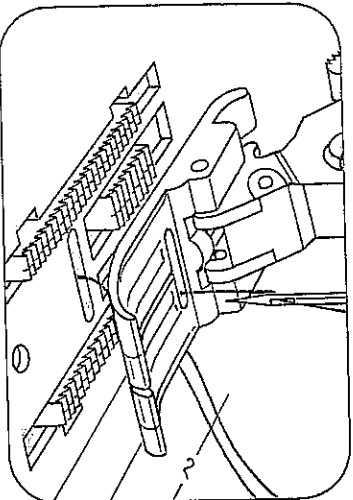




Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähren bis Nadel und Fadenhebel wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel toward you until the needle moves down and up again. Pull the bobbin thread up by pulling on the needle thread.

• Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti. Cucire un punto. Tirare il filo inferiore verso l'alto con l'aiuto del filo superiore.

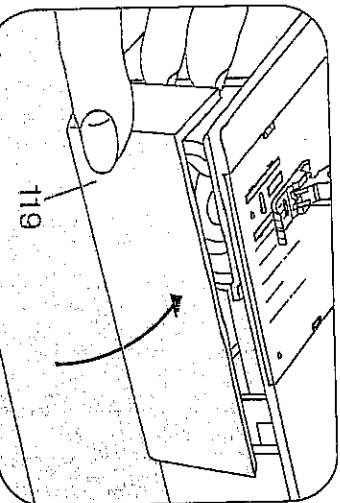


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

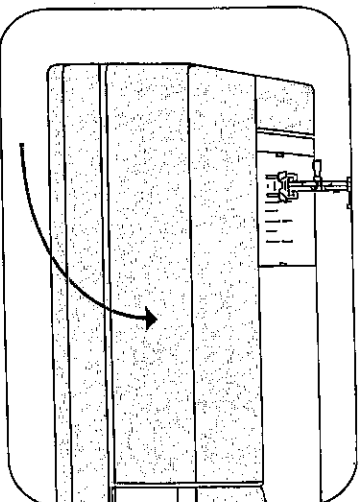
Place both threads toward the right under the sewing foot.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre i fili superiore ed inferiore verso destra sotto il piedino.



Verschlußklappe 119 nach oben schließen.
Close free arm cover 119.
Refermer le cache 119.
Chiudere lo sportello 119 verso l'alto.

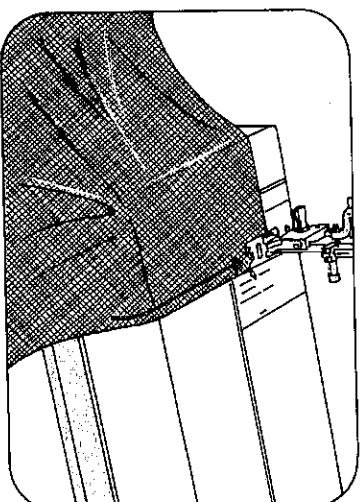


Nähfläche 107 an die Maschine schwenken.

Swing work support 107 back against the free arm.

Remettre en place la boîte de rangement 107 contre le bras.

Avvicinare il piano variabile 107 alla macchina.

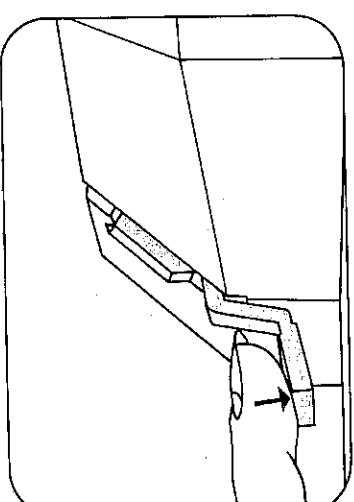


● Hauptschalter 104 ausschalten. Stoff unter den Nähfuß legen.

● Switch off master switch 104. Place fabric under the sewing foot.

● Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104. Placer du tissu sous le pied presseur.

● Disinserire l'interruttore principale 104. Porre la stoffa sotto il piedino.

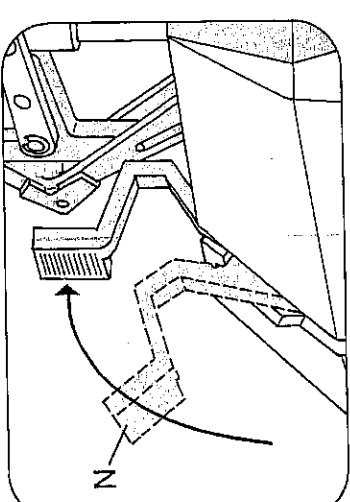


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 111 höher anheben.

To insert extra-thick fabric plies raise lever 111.

Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 111.

In caso di spessori di stoffa estremamente grossi alzare ulteriormente la leva 111.

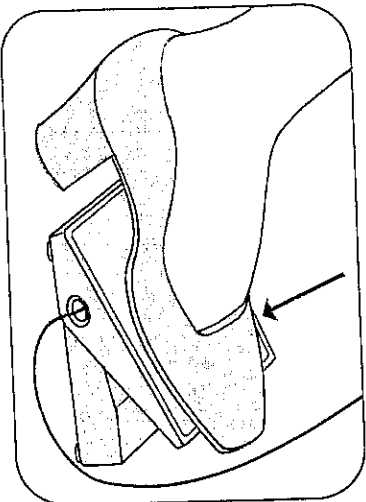


● Hauptschalter einschalten. Stoffrückenthal 111 senken. (N ist die Stellung zum Stopfen).

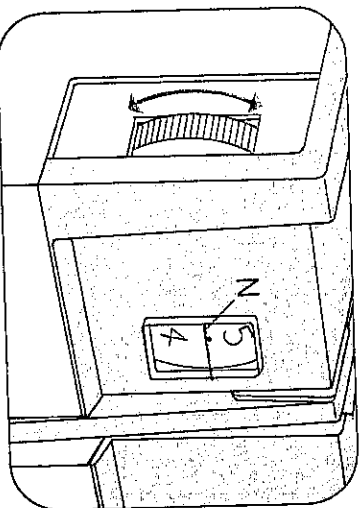
● Switch on master switch. Lower presser bar lifter 111. (N shows the darning position).

● Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général. Descendre le levier 111. Pour le repositionnement, utiliser la position N.

● Inserire l'interruttore principale. Abbassare la leva 111 (N corrisponde alla posizione per rammando).



Anlasser niedertreten. Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.
Operating the foot control: The more you press down the pedal, the faster the machine runs.
Abaisser la pédale du rhéostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la Pfaff coudra vite.
Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la Pfaff.

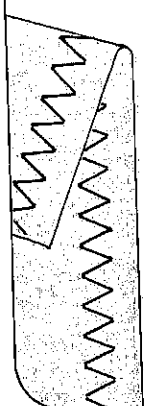


Oberrfadenspannung 122
 N = Einstellmarkierung.
Needle thread tension 122
 N = Setting mark.
Tension du fil d'aiguille 122
 N = repère de réglage.
Tension superiore 122
 N = marcatura per la regolazione.

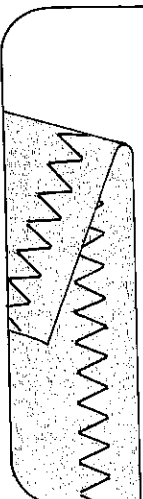
Fadenspannung überprüfen:
 Die normale Einstellung liegt im weißen Bereich von 3-5. Je höher die Zahl, je fester die Spannung.
 Die Überprüfung wird mit dem Zickzackstich vorgenommen.
 Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknüpfung soll in der Mitte der Stofflagen liegen.



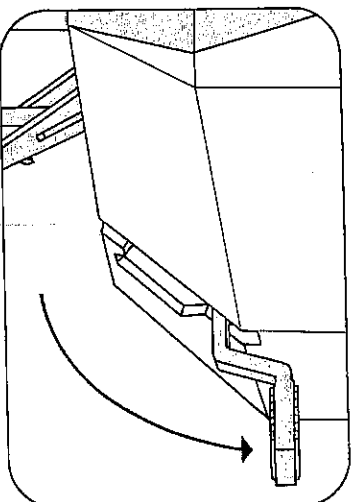
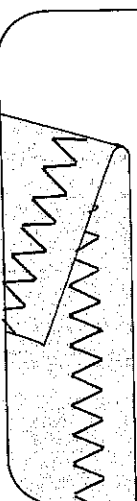
Checking the needle thread tension:
 The normal setting is in the white range between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set the machine at the zigzag stitch.
 Sew a short seam. The threads should interlock in the middle of the material.



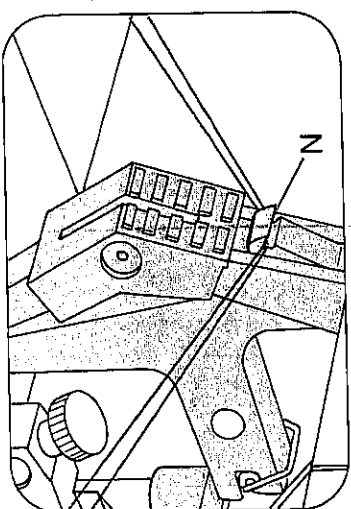
Tensions des fils:
 Position de réglage normale dans la plage blanche, entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler à l'aide du point zigzag. Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des tissus.



Controllo della tensione del filo:
 La regolazione normale si trova nel settore da 3-5. Più alto il numero più forte sarà la tensione.
 Il controllo viene fatto con lo zig-zag più largo.
 Cucire una breve cucitura. L'annodamento dei fili deve avvenire al centro dello spessore del materiale.



Stoffrückheber 111 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.
Raise presser bar lifter 111. Remove the fabric by pulling it to the rear.
Reléver le levier 111. Dégager le tissu vers l'arrière.
Alzare la leva alzapedino 111. Togliere la stoffa verso dietro.



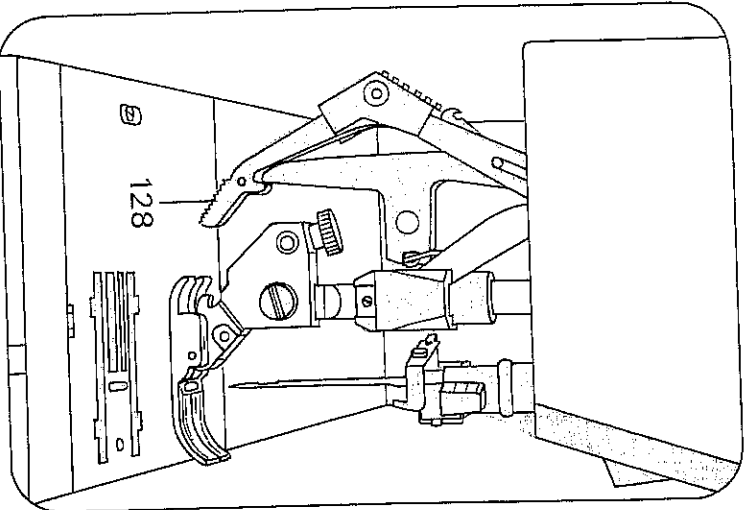
Fadenabschneider N. Fäden einlegen und nach unten ziehen.
Thread cutter N. Draw the threads into the slot and pull them downwards.
Coupe-fil N. Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.
Tagliafilo N. Inserire i fili e tirarli verso il basso.

Doppelter Stofftransport:
Er verhindert das Verschieben der Stoffbahnen gegeneinander.
Vor dem Ein- oder Ausschalten den Nähfuß anheben.

Dual fabric feed
It prevents shifting of the fabric plies against each other.
Before engaging or disengaging, raise the presser foot.

Entraînement double du tissu:
Il empêche le décalage des couches de tissu. Avant l'embrayage ou le débrayage, relever le pied presseur.

Doppio trasporto:
Evita lo spostamento dei singoli strati di stoffa tra di loro. Prima di innestarlo e disinnestarlo alzare il piedino.

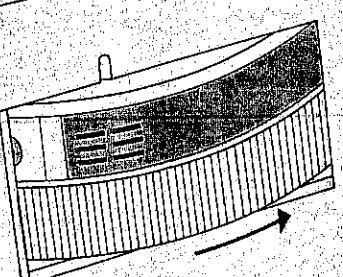
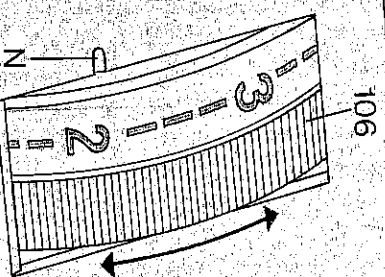
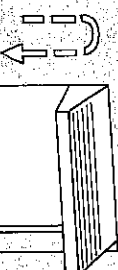
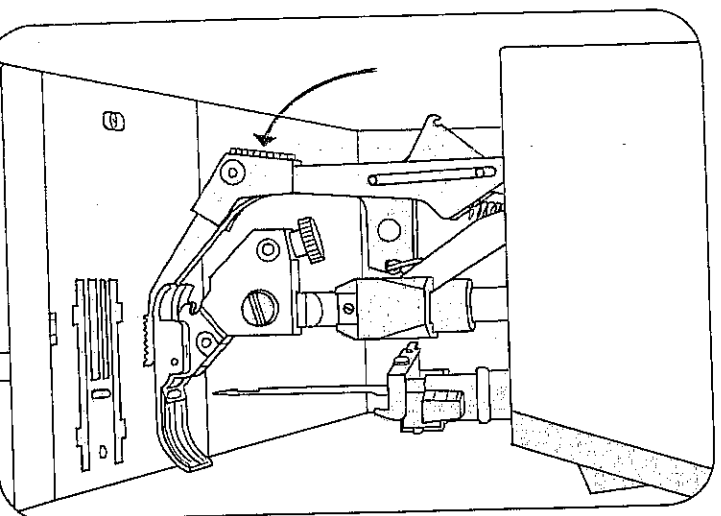


Einschalten: Obertransport 128 nach unten schieben bis er einrastet.
Ausschalten: Leicht nach unten drücken, nach hinten ziehen und hochgleiten lassen.

To engage: push top feed 128 down so that it snaps in place. To disengage: push top feed lightly down and towards the back.

Embrayage: Abaisser le pied entraîneur 128 jusqu'à son encliquetage. **Débrayage:** Abaisser le pied légèrement, le pousser vers l'arrière et le laisser revenir vers le haut.

Innesto: Spingere il trasporto superiore 128 verso basso finché s'innesta.
Disinnesto: premere leggermente in basso, quindi tirarlo verso basso e lasciarlo scivolare in alto.



Stichlänge einstellen:
Die Zahlen auf dem Stichlängen-Einsteller 106 geben die Stichlänge in mm an. Der Einstellbereich ist 0 bis 6 mm. Die gewünschte Stichlänge wird an die Einstellmarkierung N gedreht.

Die Abbildung O unten zeigt die Einstellung des Stichlängen-Einstellers zum Nähen der weiß abgebildeten Stretchstiche auf den Tasten.

Regulating the stitch length:
The numbers on stitch length control 106 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the control to set the number indicating the stitch length at mark N.

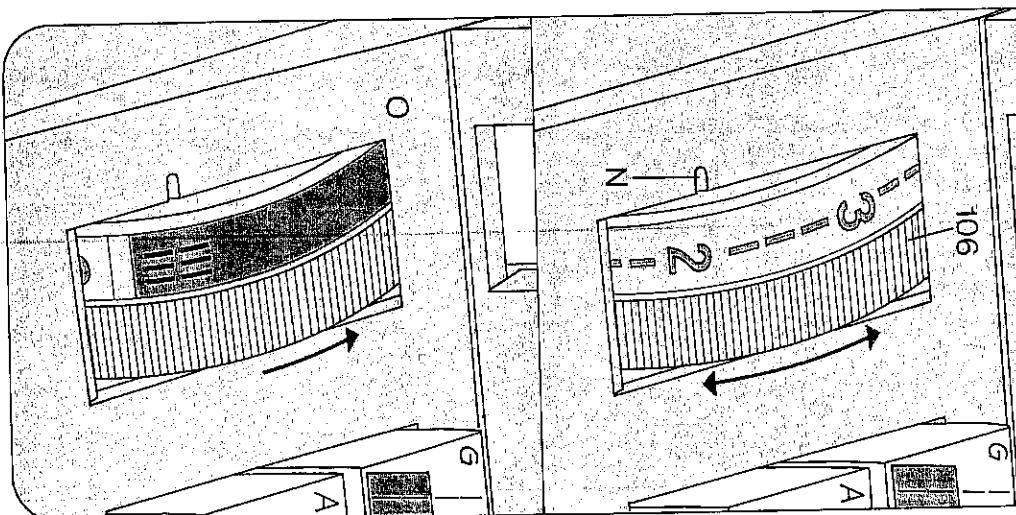
Fig. O (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing stretch stitches (white stitch symbols on push-buttons).

Réglage de la longueur du point:
Les chiffres sur le disque 106 indiquent la longueur du point en mm. La longueur du point est réglable entre 0 et 6 mm. La longueur de point choisie est indiquée face au repère N.

L'illustration O (en bas) montre le réglage du réglage-point pour la couture des points élastiques marqués en blanc sur les touches.

Regolazione della lunghezza del punto:
I numeri sul bottone regolatore della lunghezza del punto 106 corrispondono, alla lunghezza del punto in mm. La regolazione si estende da 0 a 6 mm. La lunghezza del punto desiderata si regola sulla marcatura N.

La figura O sotto mostra la regolazione del bottone regolatore per cucire i punti flexi (stretch) raffigurati in bianchi sui tasti.

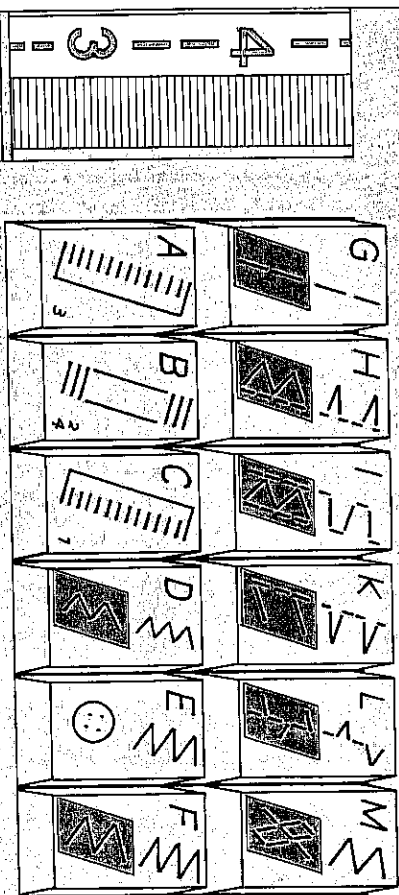
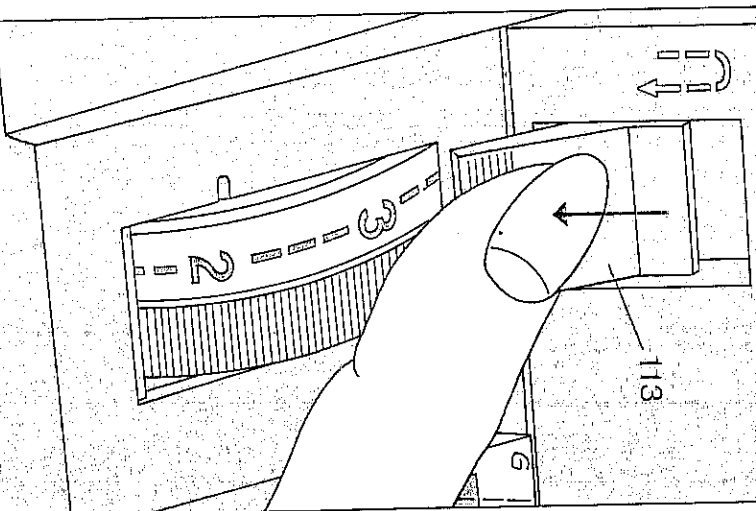


Rückwärtsnähen:
Die Taste 113 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Reverse sewing
Press button 113. As long as you hold this button the machine sews backwards.

Couture en marche arrière:
Abaisser la touche 113. La machine coud en arrière aussi longtemps que la touche est maintenue en bas.

La cucitura indietro:
Premere il tasto 113. Finché il tasto rimane premuto la macchina cuce indietro.



Tipptasten:

- A, B, C Knopflochastien
Die Taste B ist gleichzeitig die Ausschalt-taste zum Lösen der getippten Tasten und linke Stichlage (siehe Seite 27).
D Zickzackstich 2 mm
E Stretch-3fach-Zickzackstich 2 mm
F Zickzackstich 3,5 mm
G Stretch-3fach-Zickzackstich 3,5 mm
H Zickzackstich 5 mm
I Stretch-3fach-Zickzackstich 5 mm
J Geradstich
K Stretch-3fach-Geradstich
L Blindstich
M Pulloverstich
N Verbindungsstich
O Geschlossener Overlockstich

K Muschelkantenstich

L Overlockstich

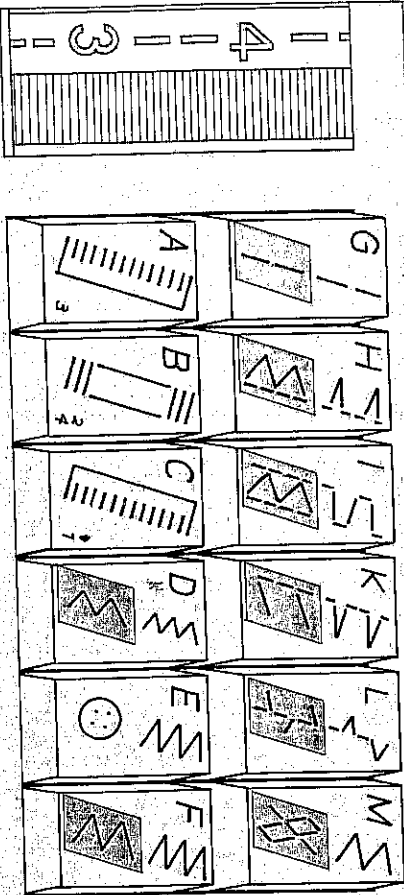
M Zierelastikstich

N Federstich

O Elastikstich

P Wabenstich

Im Klappdeckel ist die Programmtablette mit den Stichen und Stichkombinationen abgebildet. In der Tabelle auf den Seiten 68-71 finden Sie die dazugehörigen Hinweise für ihre Verwendung.



- Finger-tip controls**
 A, B, C: Buttons for buttonholing
 Button B is also used as clearing button for releasing the pushed buttons and for setting the left stitch length (see page 27).
 D 2-mm zigzag stitch
 E Elastic triple zigzag stitch, 2 mm
 F 3.5-mm zigzag stitch
 G Elastic triple zigzag stitch, 3.5 mm
 H Elastic triple zigzag stitch, 5.0 mm
 I Straight stitch
 J Elastic triple straight stitch
 K Blindstitch
 L Pulllover stitch

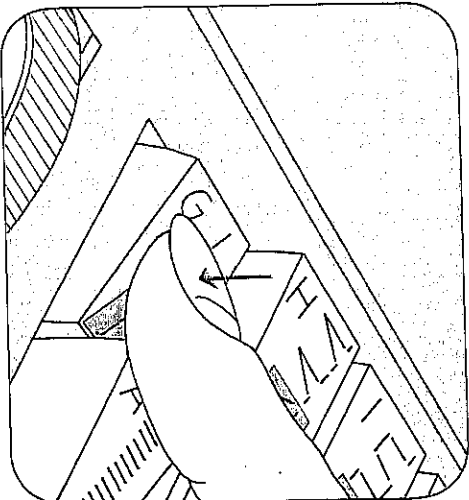
- M Joining stitch
 N Closed overlock stitch
 O Shell-edge stitch
 P Overlock stitch
 Q Elastic decorative stitch
 R Feather stitch
 S Elastic stitch
 T Honeycomb stitch
- A stitch program chart is found on the inside of the hinged top cover. This chart is also reproduced on pages 72-75 of this booklet and shows all stitches and stitch combinations together with their possible applications.

- Touches:**
 A, B, C Touches boutonnière
 La touche B sert également à débrayer les touches enfoncées et à déporter le point à gauche (voir page 27).
 D Point zigzag 2 mm
 E Triple point zigzag élastique, 2 mm
 F Point zigzag 3,5 mm
 G Triple point zigzag élastique, 3,5 mm
 H Point droit
 I Triple couture droite élastique
 J Point invisible
 K Point pulllover
 L Point d'assemblage
 M Point de surjet fermé

- N Point bord coquille
 O Point de surjet
 P Point élastique décoratif
 Q Point d'épi
 R Point élastique
 S Point nid d'abeille
- Dans le couvercle, vous trouverez le tableau de programmes illustrant les points et les combinaisons de points. Dans le tableau sur les pages 76 à 79, vous trouverez les indications correspondantes pour la couture.

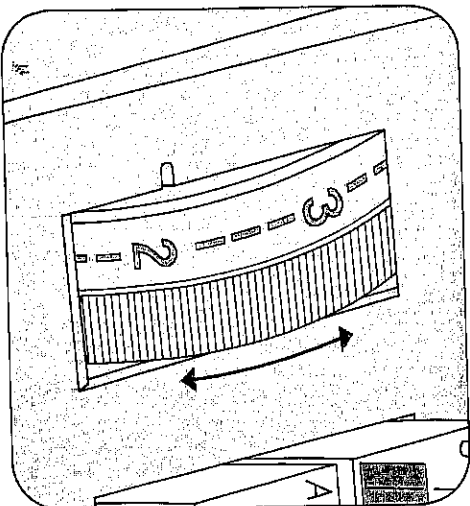
- I tasti automatici:**
 A, B, C: tasti per occhiello automatico. Il tasto B serve inoltre come tasto di annullamento dei tasti inseriti e per la posizione dell'ago a sinistra (vedi pag. 27).
 D punto a zig-zag 2 mm
 E punto a zig-zag stretch triplo 2 mm
 F punto a zig-zag stretch triplo 3,5 mm
 G punto a zig-zag stretch triplo 5 mm
 H punto a zig-zag stretch triplo 5 mm
 I punto dritto
 J punto a zig-zag stretch triplo
 K punto dritto stretch triplo
 L punto invisibile
 M punto pulllover

- N punto giuntura
 O punto overlock chiuso
 P orla a conchiglia
 Q punto overlock
 R punto elastico ornamentale
 S punto piuma
 T punto elastico
 U punto nido d'ape
- Nel coperchio della macchina è raffigurata una tabella dei programmi con i punti e le relative combinazioni. Nella tabella a pagine 80-83 troverete le relative istruzioni per l'applicazione.



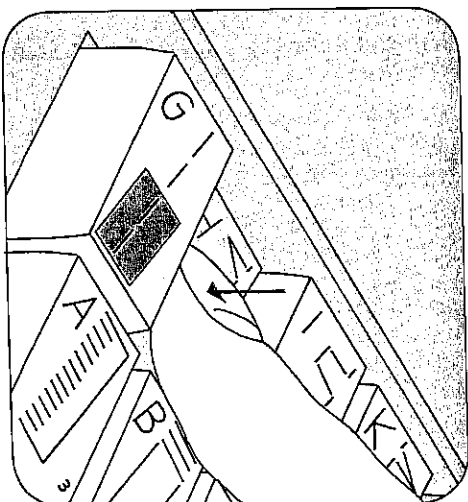
Nutzstiche einstellen:
(graue Symbole)
Taste tippen und die gewünschte Stichlänge zwischen 1 und 6 einstellen.

Alle Zickzack- und Nutzstiche werden durch zusätzliches Tippen der Taste G in der Breite halbiert.



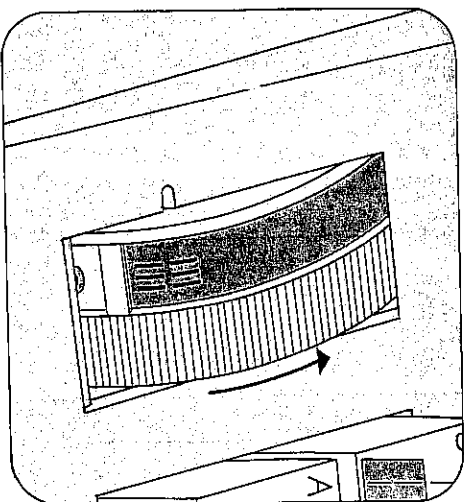
Selecting utility stitches
(grey symbols)
Push the button required and set the stitch length between 1 and 6.

All zigzag, and utility stitches are halved in width when button G is pressed.



Stretchstiche einstellen:
(weiße Symbole)
Taste tippen und Stichlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf Symbol III stellen.

Alle Stretchstiche werden durch zusätzliches Tippen der Taste G in der Breite halbiert.



Selecting stretch stitches
(white symbols)
Push the button required and turn the stitch length control as far as it will go (symbol III).

By also pressing button G, all stretch stitches can be halved in width.

Réglage des points utilitaires:
(symboles gris)
Appuyer sur la touche et régler la longueur de point désirée entre 1 et 6.

En appuyant également sur la touche G, tous les points zigzag et utilitaires sont réduits de moitié en largeur.

I punti utili:
(simboli grigio)
Premere il tasto e regolare la lunghezza del punto desiderata tra 1-6.

Tutti i punti a zig-zag, elastici e stretch vengono dimezzati nella loro larghezza, se si preme in aggiunta il tasto G.

Réglage des points élastiques:
(symboles blancs)
Appuyer sur la touche et régler le réglage point de la longueur de points sur le symbole III, jusqu'à la butée.

Tous les points élastiques sont réduits de moitié en largeur en appuyant sur la touche G.

Regolazione dei punti flexi (stretch):
(simboli bianchi)
Premere il tasto e girare il regolatore per la lunghezza del punto fino all'arresto sul simbolo III.

Tutti i punti flexi si dimezzano in larghezza, premendo in aggiunta il tasto G.

Nutz- und Stretchstich-Kombinationen:
Die Stichkombinationen sind auf der Programmtabelle im Klappdeckel angegeben und am Ende dieser Anleitung mit Nähinweisen. Zum Beispiel der Elasticsche-Blindstich: Taste M und F gleichzeitig tippen. Stichlänge zwischen 1 und 4 wählen.

Utility- and stretch-stitch combinations

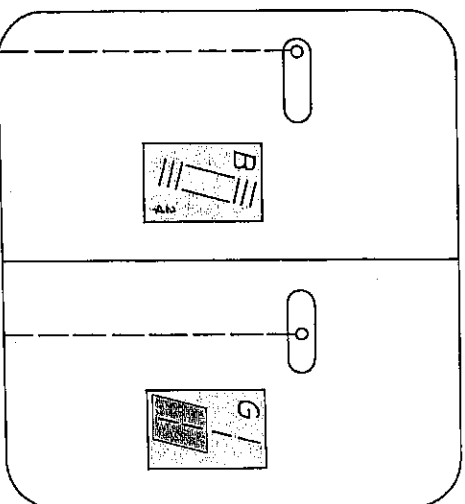
The various stitch combinations are shown in the chart on the inside of the hinged top cover and at the end of this booklet, together with sewing instructions. For example, if you want to sew an elastic blindstitch, push buttons M and F, and select a stitch length between 1 and 4.

Points utilitaires et élastiques combinés:

Les combinaisons de points possibles sont indiquées, avec des conseils et idées, sur le tableau des points à la fin de ce mode d'emploi. Pour le point invisible élastique, par exemple, il faut enfoncer les touches F et M et choisir une longueur de point entre 1 et 4.

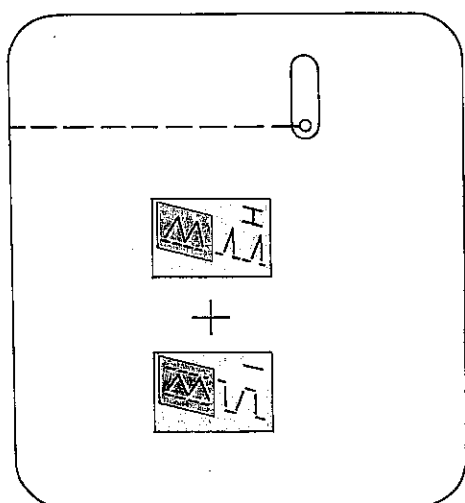
Le combinazioni dei punti utili con i punti flexi (stretch):

Le combinazioni dei punti sono indicate sulla tabella dei programmi nel coperschito e al termine di questo libretto, con consigli per il cucito. Ad esempio il punto invisibile elastico: tasto M e F premuti insieme. Scegliere lunghezza del punto tra 1 e 4.



Stichlage einstellen bei Geradstich:

Stichlage links: Taste B tippen
Stichlage Mitte: Taste G tippen
Stichlage rechts: Taste H und I tippen



Selecting the needle position for straight stitching

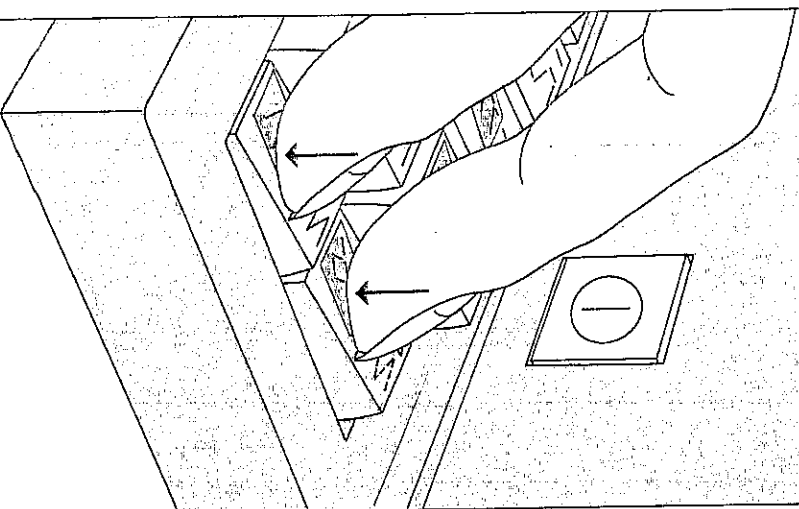
Left needle position: push button B
Central needle position: push button G
Right needle position: push buttons H and I.

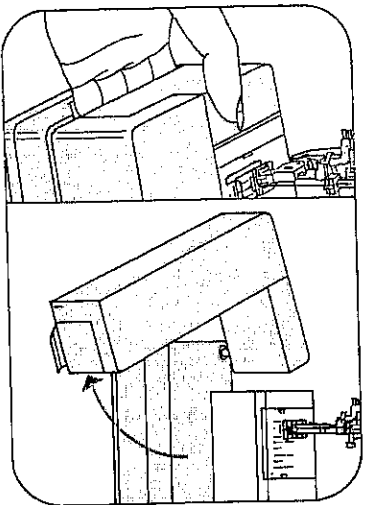
Déport du point droit:

Déport à gauche: appuyer sur la touche B
Déport au milieu: appuyer sur la touche G
Déport à droite: appuyer sur les touches H et I

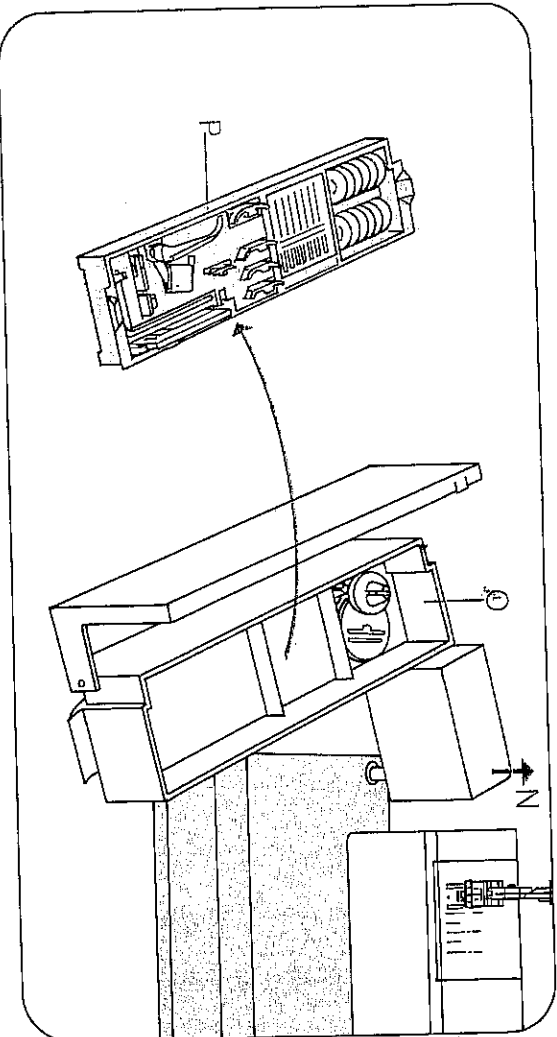
Regolazione della posizione d'ago nella cucitura diritta:

Posizione ago sinistra: premere tasto B
Posizione ago centro: premere tasto G
Posizione ago destra: premere tasti H e I





Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.
 Reach under the work support and swing it out toward the left.
 Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.
 Prendere il piano variabile da sotto e spostarlo verso sinistra.



Verwandlungsnähfläche und Zubehör:
 Nähfläche N kann herausgenommen werden. Nähfläche öffnen, Zubehörkästchen P herausnehmen. Unter dem Zubehörkästchen ist ein Zubehörfach O. Abbildung Q zeigt, wie Nähfüße, Nadeln und Spulen eingeordnet werden müssen.

- O Normalnähfuß
- 1 Zierstichfuß für Obertransport
- 2 Zierstichfuß nicht für Obertransport
- 3 Blindstich- und Overlockfuß
- 4 Reißverschluss- und Kantennaßfuß
- 5 Knopffuß
- 6 Stopffuß
- 7 Säumer
- 8 Lineal

Detachable work support and accessories:
 The work support N can be lifted out. Open its lid and take out accessory box P. Underneath the box is an accessory compartment O. Illustration Q shows how to arrange sewing feet, needles and bobbins in the accessory box.

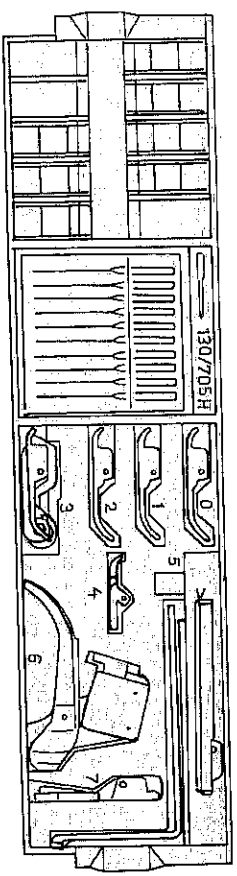
- O Ordinary sewing foot
- 1 Fancy-stitch foot for top feed
- 2 Fancy-stitch foot (without top feed)
- 3 Blindstitch and overlock foot
- 4 Zip- and edge stitching foot
- 5 Buttonhole foot
- 6 Darling foot
- 7 Hemmer
- 8 Edge guide

Boîte de rangement et accessoires:
 Enlever la boîte de rangement N, l'ouvrir et enlever la boîte d'accessoires P. Sous celle-ci se trouve le casier O. Figure Q vous montre comment ranger les pieds presseurs, les aiguilles et les canettes.

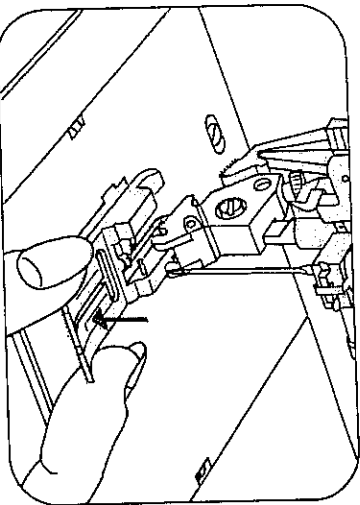
- O pied presseur normal
- 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur
- 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur
- 3 pied à point invisible et pour surjet glissière et pour piqués au bord
- 5 pied à boutonnières
- 6 pied à repriser
- 7 pied ourleur
- 8 guide-bord

Il piano di lavoro variabile e gli accessori:
 Il piano di lavoro può essere tolto (N). Aprire il piano di lavoro, togliere il cassetto degli accessori P. Sotto il cassetto degli accessori si trova uno scomparto per accessori O. Figura Q mostra come sistemare piedini, aghi e spoline.

- O piedino normale
- 1 piedino per ricamo per doppio trasporto
- 2 piedino per ricamo (senza doppio trasporto)
- 3 piedino per punto invisibile e per Overlock
- 4 piedino per cerniere lampo
- 5 piedino per occhiali
- 6 piedino per rammando
- 7 piedino orlatore
- 8 lineale



Q



Nähfuß austauschen: ● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Den Nähfuß vorne anlassen und nach unten drücken.

Removing the sewing foot: ● *Switch off master switch 104.* Push the foot down from the front.

Changement de la semelle du pied presseur: ● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.* Saisir la semelle suivant l'illustration et l'abaisser, ensuite le dégager vers le bas.

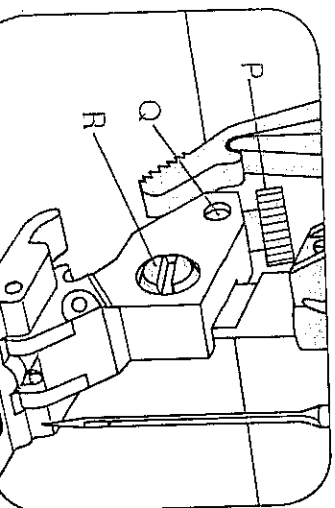
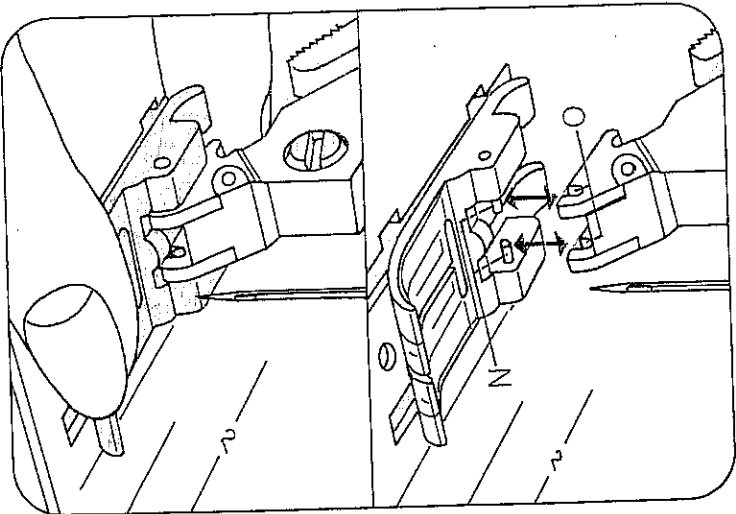
Sostituzione del piedini: ● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Prendere il piedino davanti e premirlo in basso.

Nähfuß anbringen: Stoffrückenhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß die Stege N in die Nuten O einrasten.

Replacing the sewing foot: lower the presser bar lifter and move the foot so that pins N snap into grooves O.

Mise en place de la semelle du pied presseur: Abaisser le levier du pied presseur, déplacer la semelle de manière que les étriers N s'engagent dans les rainures O.

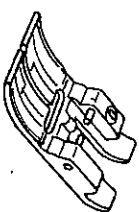
Applicazione del piedino: abbassare la leva premistorfia e spingere il piedino contemporaneamente in maniera che il perno N si innesti nella scanalatura O.



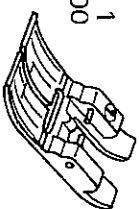
Mit den Schrauben P und Q werden Zubehörteile befestigt. R ist die Nähfußhalterschraube.

Screws P and Q are for securing accessories. R is the sewing foot retaining screw. P et Q servent à fixer les accessoires. R est la vis de fixation du support de semelle.

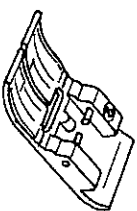
P e Q servono per fissare gli accessori. R è la vite di fissaggio del supporto per piedino.



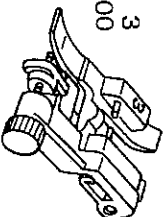
0 98-694 816-00



1 98-694 814-00



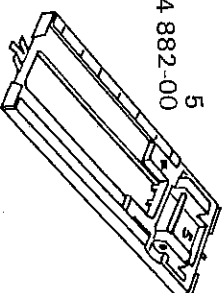
2 98-694 897-00



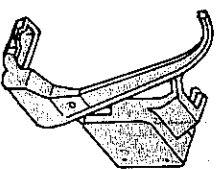
3 98-694 890-00



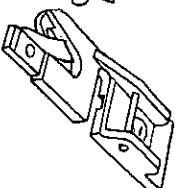
4 98-694 884-00



5 98-694 882-00



6 93-035 960-91



7 98-694 818-00

Nähfüße (Normalzubehör)

- 0 Normalnähfuß
- 1 Zierstichfuß für Obertransport
- 2 Zierstichfuß nicht für Obertransport
- 3 Blindstich- und Overlockfuß
- 4 Reißverschluss- und Kantennähfuß
- 5 Knopflochfuß
- 6 Stopffuß
- 7 Säumer
- 8 Lineal

Sewing feet (standard accessories)

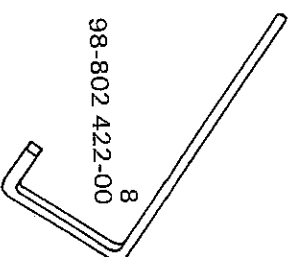
- 0 Ordinary sewing foot
- 1 Fancy-stitching foot, for top feed
- 2 Fancy-stitching foot (without top feed)
- 3 Blindstitching and overlock foot
- 4 Zip- and edge-stitching foot
- 5 Buttonhole foot
- 6 Darning foot
- 7 Hemmer
- 8 Edge guide

Semelles de pieds presseurs (accessoires courants)

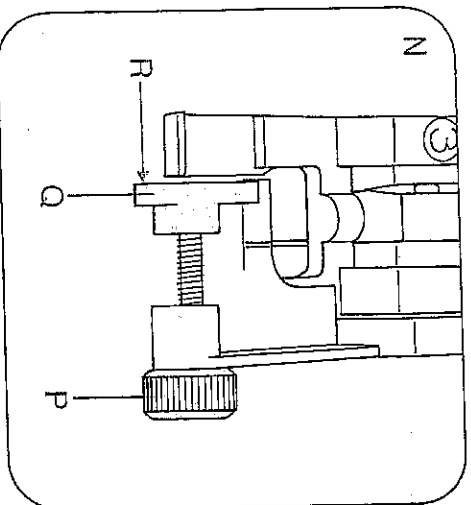
- 0 pied presseur normal
- 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur
- 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur
- 3 pied à point invisible et pour surjet
- 4 pied pour poser les fermetures à glissière et pour piques au bord
- 5 pied à boutonnières
- 6 pied à rapriser
- 7 pied ourleur
- 8 guide-bord

Piedini (di corredo)

- 0 piedino normale
- 1 piedino per ricamo per doppio trasporto
- 2 piedino per ricamo (senza doppio trasporto)
- 3 piedino per punto invisibile e per Overlock
- 4 piedino per cerniere lampo e per impunture su bordi
- 5 piedino per occhiali
- 6 piedino per rammando
- 7 piedino orlatore
- 8 lineale

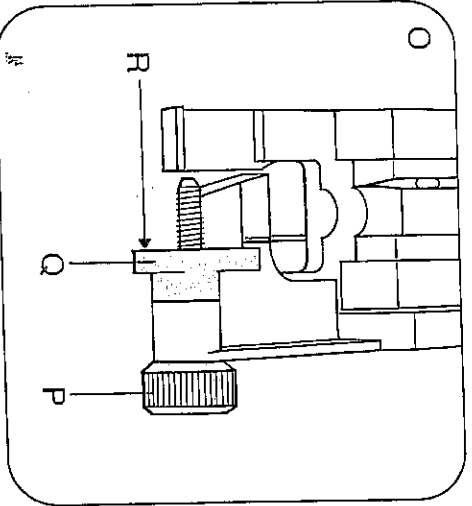


8 98-802 422-00



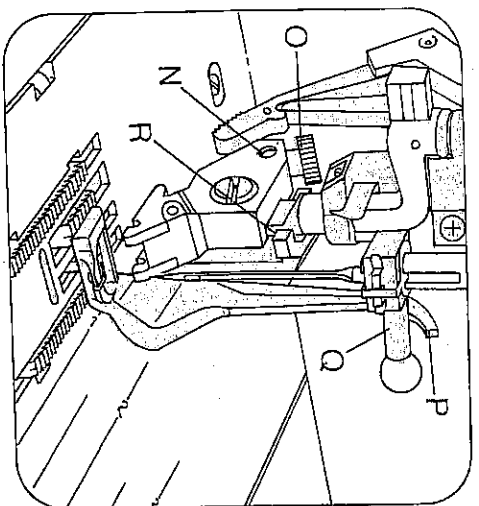
Blindstich- und Overlockfuß:
Blindstichnähäh (N): Mit Schraube P die Führung Q nach links stellen. Die Führung wird dann für den Nadleinrichtung reguliert. An der Führungskante R läuft der Bruch des Oberstoffes entlang.

Overlocknähen (O): Mit Schraube P die Führung Q bis zum Anschlag nach rechts drehen. Der Stoff läuft an der Führungskante R entlang.

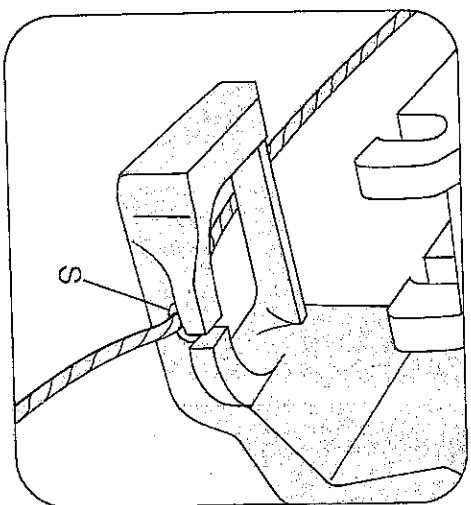


Blindstitching and overlock foot
Blindstitching (N): turn screw P to set guide Q at the left. The guide is then adjusted according to the needle penetrations. The folded edge of the material runs along guide edge R.

Overlock stitching (O): Turn screw P to set guide Q to the far right. The fabric runs along guide edge R.



Stofffuß:
Die Nadel hochstellen. Den Bügel P nach hinten drücken und festhalten. Den Stift des Fußes in die Bohrung N einführen, die Gabel R greift dabei um die Stoffrückenstange, und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen. Den Bügel P loslassen, wobei er sich auf die Haltschraube Q legt. Die Schraube Q festdrehen.
Beim Stopfen mit Wolle wird der Wollfaden in die Führung S gezogen.



Darning foot:
Position the needle up. Push bar P to the back and hold it there. Fit the pin of the foot in hole N (fork R engages the presser bar), and push the foot fully in. Let go of bar P, which then rests on retaining screw Q. Tighten screw Q.

For wool darning the woollen thread is pulled into guide S.

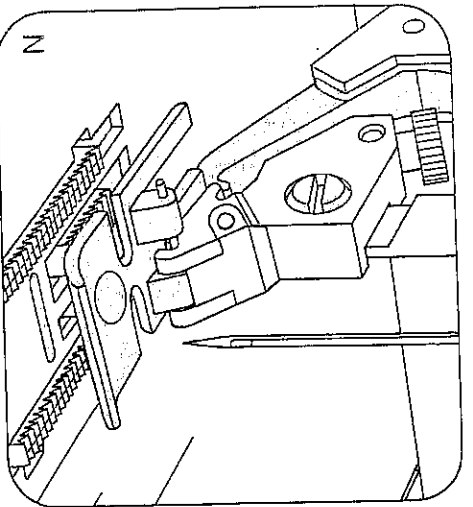
Pied à point invisible et pour surjet:
Couture au point invisible (N): Déplacer le guide Q à gauche par la vis P. Le guide est réglé pour la pénétration de l'aiguille dans le tissu. La cassure du tissu supérieur longe le bord du guide R.

Piedino per punto invisibile e per Overlock:
Punto invisibile (N): Portare con vite P la guida Q verso sinistra. La guida viene quindi regolata per la corretta entrata dell'ago. La piegatura della stoffa scorre lungo il bordo di guida R.

Cucitura Overlock (O): Spostare con la vite P la guida Q a destra fino all'arresto. La stoffa scorre lungo il bordo di guida R.

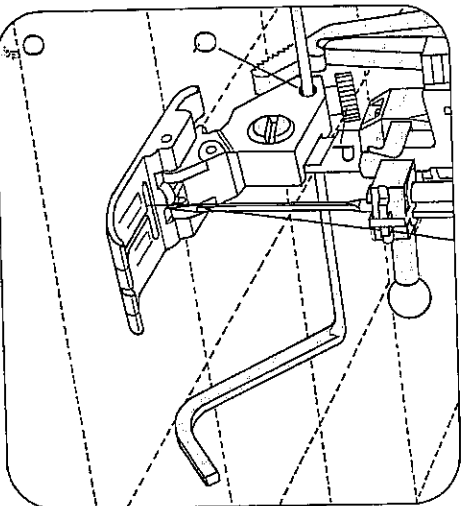
Pied à repriser:
Lever la barre à aiguille. Déplacer l'étrier P vers l'arrière et le maintenir. Introduire le tenon de la semelle dans le trou N, la fourche R entoure la barre du pied presseur. Introduire le pied jusqu'à la butée. Lâcher l'étrier P; il se pose sur la vis de maintien Q. Ensuite resserrer la vis Q.
En reprisant de la laine, enfiler le fil de laine dans le guide S.

Il piedino da rammendo:
Alzare l'ago. Premere la staffa P verso dietro e tenerla ferma. Inserire il perno del piedino nel foro N, la forcilla R si aggancia in tal maniera sulla barra premistoffa, quindi innestare il piedino fino all'arresto. Rilasciare la staffa P che si appoggerà sulla vite di fissaggio Q. Avvitare la vite Q. Rammendendo con lana infilarla nella guida S.



Reilverschlussfuß (Kantentfuß) (N):
Der Reilverschlussfuß wird für die jeweilige Reilverschlusshälfte links oder rechts eingearbeitet.

Führungslinéal (O):
Das Lineal in die Bohrung O schieben und nach Einstellen des gewünschten Abstands die Schraube P festdrehen.



Zipper foot (ledge sewing foot) (N):
The zipper foot is secured on the left or right, depending on which side of the zip is to be sewn (N).

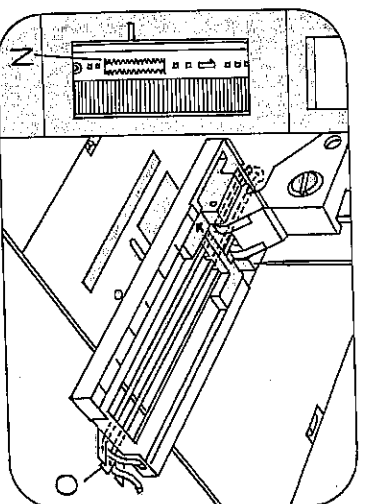
Edge guide (O):
Push the edge guide into hole O, set the required edge distance and tighten it there.

Pied pour fermeture à glissière (Pied à piquer au bord avec guide-bord) (N):
Déplacer la semelle du pied vers la gauche ou vers la droite et l'encliquer dans cette position.

Guide-bord (O):
Glisser le guide-bord dans le trou O régler la distance souhaitée et resserrer ensuite la vis P.

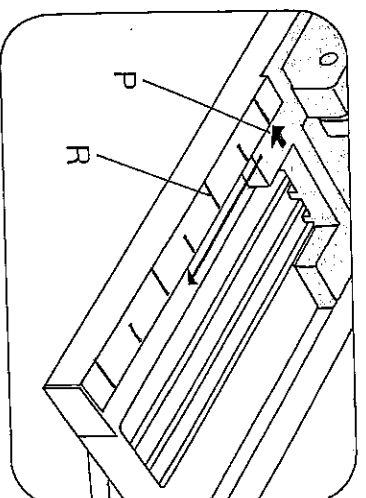
Il piedino per cerniere lampo (piedino per impunture su bordi) (N):
Il piedino per cerniere si innesta a destra o sinistra a seconda della parte della cerniera da cucire.

Lineale di guida (O):
Infilare il lineale nel foro O e avvitare la vite P dopo aver regolato la distanza desiderata.



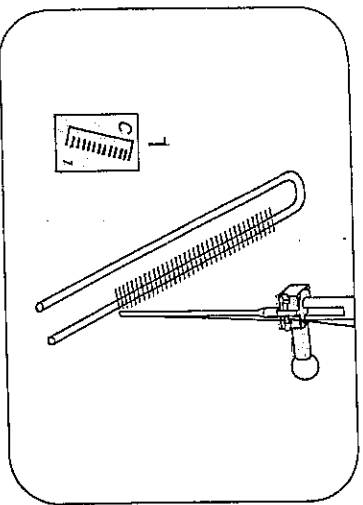
Knopfloch einstellen:
Taste C tippen. Oberfadenspannung in den Knopflochbereich bei 3 stellen. Knopflochfuß anbringen. Strichdicke im Knopflochbereich N einstellen. Einlaufäden wie folgt im Nähfuß einlegen: Faden über die hintere Nocke legen, straff ziehen und in der vorderen Nocke O ein-klemmen.
Beim Nähen läuft der Pfeil P an der Skala R entlang. Dadurch kann die Knopflochlänge bestimmt werden.
Zum Knopflochnähen fernes Nähgarn verwenden.

Réglage de la boutonnière:
Appuyer sur la touche C. Régler la tension du fil d'aiguille dans la zone boutonnières sur 3. Fixer la semelle boutonnière. Régler la densité des points dans la zone boutonnière N. Introduire le fil de passe dans la semelle comme suit: Coucher le fil sur le crochet arrière et le pincer dans le pince-fil O. Pendant la couture la flèche P cour-lisse le long de l'échelle graduée R. Ainsi, il est possible de déterminer la longueur de la boutonnière. Utiliser du fil à coudre fin.



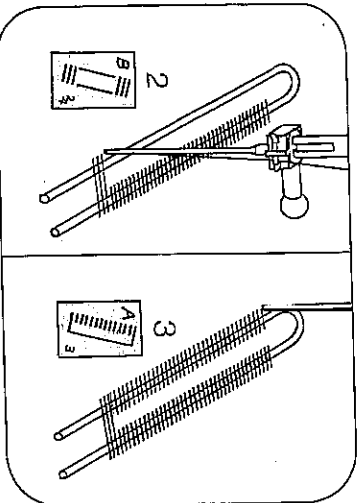
Buttonhole setting:
Push button C. Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range N. Insert a thread in the sewing foot as shown in the illustration. Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is held in tab O at the front. During sewing, arrow P runs along scale R. This is how the buttonhole length is determined.
For sewing buttonholes use light sewing thread.

Regolazione per l'occhiello:
Premere il tasto C. Regolare la tensione superiore nel settore occhietto 3. Applicare il piedino per occhietto.
Fitzezza del punto nel settore per occhietti N.
Inserire come segue il filo rinforzo: appoggiare il filo sopra il gancio posteriore, tenderlo bene e fissarlo nel gancio anteriore O. Cucendo, la treccia P scorre lungo la scala R. In tale maniera si può determinare con esattezza la lunghezza dell'occhiello. Usare per l'occhiello del filato fine.

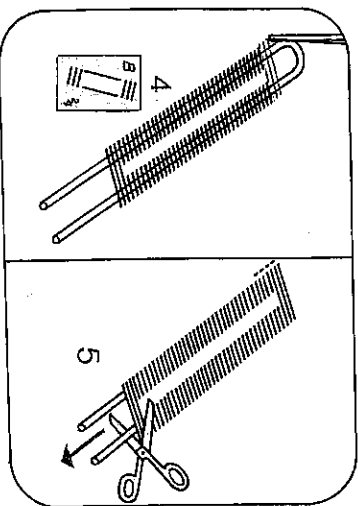


- Knopflochnähen:**
Schiene bis zum Anschlag nach vorne ziehen.
- 1 Erste Raupe in der gewünschten Länge nähen.
 - 2 Taste B tippen und festhalten, 4 bis 6 Riegelstiche nähen. Den Stoff dabei festhalten. Taste loslassen.
 - 3 Taste A tippen. Zweite Raupe in der gleichen Länge wie die erste nähen.
 - 4 Taste B tippen und festhalten, 4 bis 6 Riegelstiche nähen. Den Stoff dabei festhalten. Taste loslassen.
 - 5 Einrige Vernähstiche nähen. Den Stoff herausnehmen. Einlaufäden anziehen und abschneiden.
 - 6 Knopfloch aufschneiden.

- Sewing buttonholes**
Pull the bottom of the buttonhole foot forward as far as it will go.
- 1 Sew first buttonhole seam.
 - 2 Push and hold down button B until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the workpiece firmly, then release the button.
 - 3 Push button A. Sew the second buttonhole seam the same length as the first.
 - 4 Push and hold down button B until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the material firmly, then release the button.
 - 5 Sew a few tying stitches. Remove the fabric, pull the thread taut and trim.
 - 6 Cut the buttonhole open.

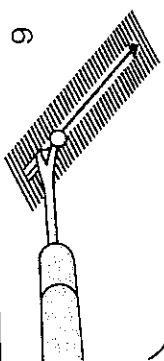


- Exécution de boutonnières:**
Tirer la semelle mobile vers l'avant jusqu'à la butée.
- 1 Exécuter la première lèvre à la longueur désirée.
 - 2 Appuyer sur la touche B et la maintenir pendant 4 à 6 points d'arrêt. Maintenir la matière. Relâcher la touche.
 - 3 Appuyer sur la touche A. Exécuter la deuxième lèvre dans la même longueur que la première.
 - 4 Appuyer sur la touche B et la maintenir pendant 4 à 6 points d'arrêt. Maintenir la matière. Relâcher la touche.
 - 5 Brider par quelques points de nouage. Enlever la matière. Tirer le fil de passe légèrement tendu et le couper.
 - 6 Ouvrir la boutonnière.

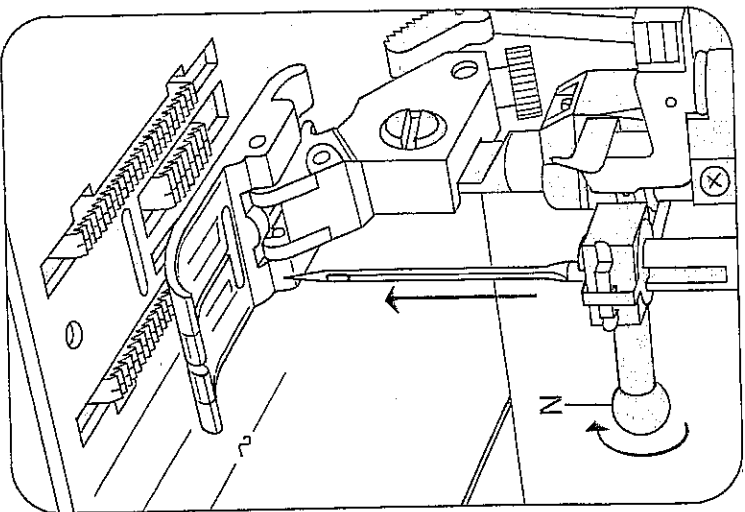


- Contezionare occhiali:**
Spostare la feritoia in avanti sino all'arresto.
- 1 Cucire la prima costina nella lunghezza desiderata.
 - 2 Premendo il tasto B, cucire 4-6 punti di travetta. Il lavoro va tenuto nel frattempo fermo. Rilasciare il tasto B.
 - 3 Premere il tasto A. Cucire la seconda costina nella stessa lunghezza della prima.
 - 4 Premere il tasto B e tenerlo premuto, mentre si cuciono 4-6 punti di travetta. Rilasciare il tasto.
 - 5 Cucire alcuni punti di fissaggio. Togliere il tessuto. Tirare il cordoncino e tagliarlo.
 - 6 Aprire l'occhiello con il taglia-asole.

Zeichnungen sind ohne Nähfuß.
Drawings do not show the sewing foot.
Les illustrations ne montrent pas la semelle du pied presseur.
I disegni sono eseguiti senza piedino.



Si consiglia di eseguire un campione primo di cucire sul capo.



Nadel auswechseln (System 130/705 H):
 ● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Schraube N lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenscheite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

Changing the needle (System 130/705 H):
 ● *Switch off master switch 104.* Loosen screw N. Take out the needle. Push the new needle up as far as it will go (with its flat side facing toward the back). Tighten the screw.

Remplacement de l'aiguille (système 130/705 H):

● *Mettez la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.* Desserrer la vis N et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (la moitié plat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

Come cambiare l'ago (sistema 130/705 H):
 ● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Svitare la vite N. Togliere l'ago. Inserire un nuovo ago (la parte piatta del fusto verso dietro) spingendolo verso l'alto fino all'arresto. Fissare bene la vite.

Transporteur versenken:

Klappe 119 öffnen.
 Versenkschieber nach P schieben = versenken, nach O schieben = zum Nähen.

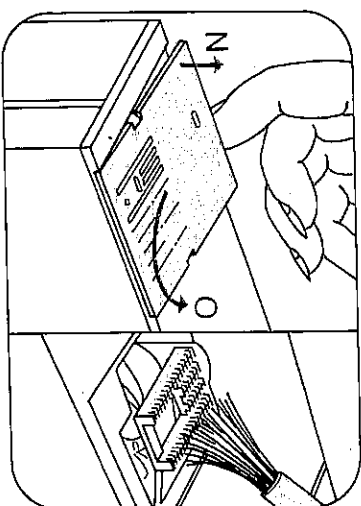
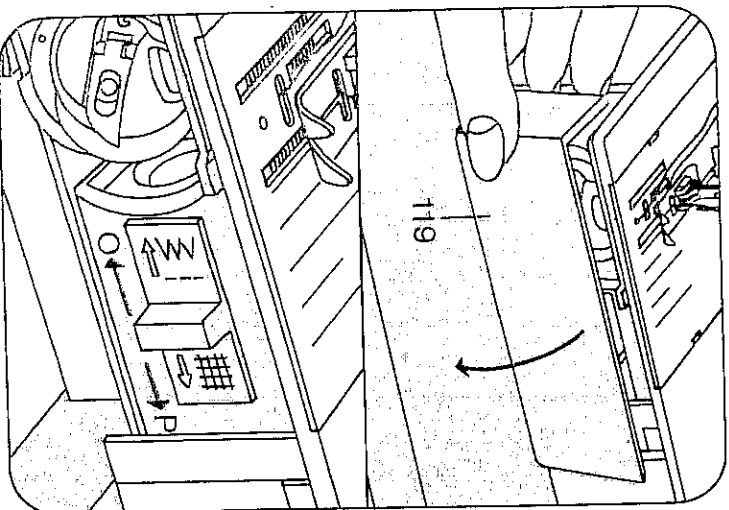
Dropping the feed dog:
 Open free arm cover 119. Push the drop-feed control toward P (feed dog dropped) or toward O (sewing position).

Abaissement de la griffe:

Ouvrir le cache 119 et déplacer le curseur abaisse-griffe dans le sens P = griffe escamotée; le déplacer vers O pour la couture.

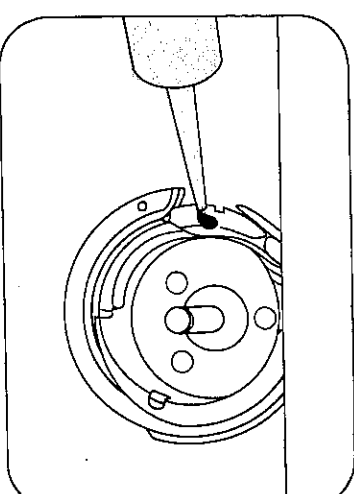
Come abbassare il trasporto:

Aprire lo sportello 119. Spostare la leva dell'abbassatore verso P = abbassato, spostando verso O = per cucire.



Reinigen und Ölen:

Netzstecker ziehen. Stichplatte hinten anheben N und herausnehmen O. Mit dem Pinsel den Transporteur und den Greiferraum reinigen. Die Maschine nicht ölen. Nur ab und zu einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferrahn geben.



Cleaning and oiling

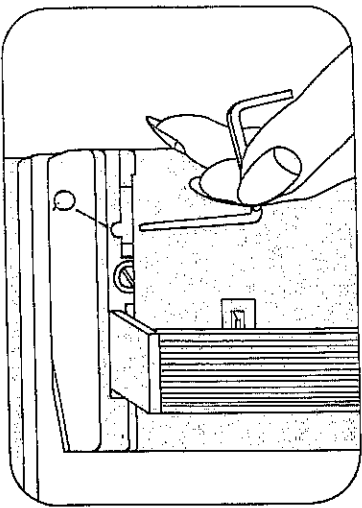
Pull out the mains plug. Lift the needle plate towards N and remove it towards O. Clean the feed dog and the parts in the sewing hook area with a soft brush. Do not oil the machine. Only apply a drop of oil in the hook raceway (see ill.) occasionally.

Nettoyage et huilage:

Sortir la fiche de la prise murale. Remonter la plaque à aiguille N à l'arrière et l'enlever vers O. A l'aide d'un pinceau, nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Ne pas huiler la machine. Ne verser que de temps à autre une goutte d'huile dans la coursière du crochet (cf. croquis ci-dessus).

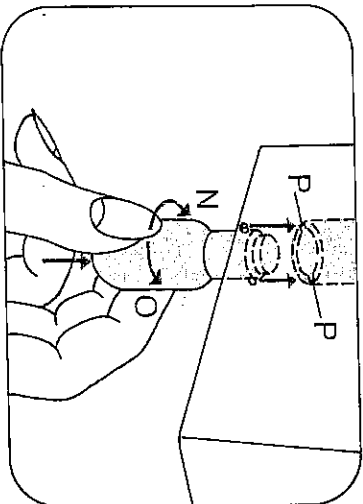
Pulizia e lubrificazione:

Togliere la spina dalla presa a muro. Sollevare la piacca d'ago da dietro (N) e toglierla (O). Con un pennello pulire il trasportatore e il vano crochet. Non lubrificare la macchina. Mettere solamente ogni tanto una goccia d'olio nel crochet, come da disegno.



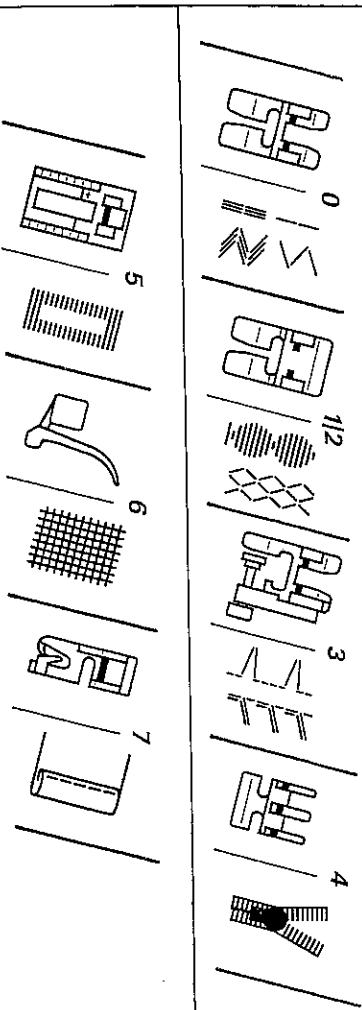
Glühlampe auswechseln:
Netzstecker ziehen. Klappdeckel schließen und Tragegriff hochstellen. Führungslinial durch den Ausschnitt Q stecken. Lampengehäuse niederdrücken und festhalten. Lampe Richtung N drehen und herausnehmen. Neue Lampe mit den Nocken in die Schlitze P schieben, hochdrücken und in Richtung O drehen. Lineal herausnehmen.

Changement de l'ampoule:
Sortir la fiche de la prise murale. Fermer le couvercle et redresser la poignée. Engager le guide-bord dans la fente entre le capot et le carter ainsi que dans la rainure Q. Abaisser et maintenir le corps de l'ampoule. Tourner l'ampoule dans le sens N et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de la même manière que les tenons glissent dans les fentes P. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers O. Enlever le guide-bord.



Changing the light bulb:
Pull out the mains plug. Close the hinged top cover and swing up the carrying handle. Insert the edge guide in cutout Q, push down the lamp housing and hold it there. Turn the light bulb toward N and take it out. Insert the new bulb so that its pins slide in slots P. Push it up and turn it toward O. Pull out the edge guide.

Come sostituire la lampadina:
Togliere la spina dalla presa a muro. Chiudere il coperchio della macchina e alzare la maniglia. Inserire il lineale di guida tra il frontellino e la testa della macchina nella apertura Q. Premere il portalampe verso il basso e tenerlo in questa posizione. Girare la lampadina in direzione N e toglierla. Inserire la lampadina nuova con i perni nelle fessure O, premere in alto e girare in direzione O. Togliere il lineale.



Nähfußtabelle:
Die Tabelle zeigt die Nähfüße und die wichtigsten Programme oder Näharbeiten welche mit den einzelnen Füßen genäht werden.

Tableau des pieds presseurs
Ce tableau montre les pieds presseurs et les plus importants programmes ou travaux de couture réalisables avec ces pieds.

Table of sewing feet:
The table indicates the sewing feet and the main programs or sewing operations that are sewn with these feet.

Tabella dei piedini
La tabella indica i piedini ed i più importanti programmi o lavori di cucito che si possono cucire con i singoli piedini.

Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

Stoffqualität	Stoffqualität	Stoffqualität
leicht	mittel	schwer
Nadel 60 70 75	Nadel 80 90	Nadel 100 110 120

Nadelspitzen

Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für
130/705 H Nadelstärke: 70/80		Kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien
130/705 H-SUK Nadelstärke: 70/110		Mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Nadelstärke: 75 + 90		Mittlere Kugelspitze	Speziell für Pfaff entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe
130/705 H-SKF Nadelstärke: 70/110		Große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Nadelstärke: 90-110		spitze Runds Spitze	Körper, Berufsbeleidung, schwere Leinwandstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch
130/705 H-LR Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder
130/705 H-PCL Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch
130 H-N Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3
130/705 H-WING Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appetierten Geweben, Organdy, Glasbatist

Nadel-Tabelle

Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	-	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	-	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen

Ziermuster mit Zwillingenadeln
Beyor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschlossen.

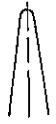








Zierstichmuster/Zickzack-Muster					
	130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 80 Stärke: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	breit schmal schmal	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Verzierungen Verzierungen Verzierungen
	Hohlsaum/Spezial Doppelnadel				Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appetierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet
	130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80 Stärke: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	sehr schmal sehr schmal		

Needle chart

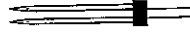
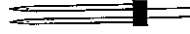
Using the right needle guarantees a better working up of the material.

Fabric weight: light Needle size: 60, 70, 75	Fabric weight: medium Needle size: 80, 90	Fabric weight: heavy Needle size: 100, 110, 120
--	---	---

Needle points

System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for
130/705 H 70, 80		Light ball point	Fine-meshed synthetics; fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolsens, velvet, fancy seams and embroidery work.
130/705 H-SLJK 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quilana and Simplex.
130/705 H-PS 75, 90		Medium ball point	Stretch fabric needle developed especially for Pfaff. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.
130/705 H-SKF 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex.
130/705 H-J 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.
130/705 H-LR 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers.
130/705 H-PCL 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.
130 H-N 70-110		Light ball point, long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.
130/705 H-WING 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.

Needle chart

System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
 130/705 H-ZWI 80	2.5 mm	-	1.6 mm	Medium-wide cording
	2.5 mm	-	2.0 mm	
 130/705 H-ZWI 80 90 100	2.5 mm	-	2.5 mm	Wide cording
	2.5 mm	-	3.0 mm	
	3.0 mm	-	4.0 mm	

Decorative designs sewn with twin needles
Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely avoided.

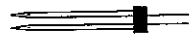
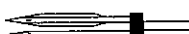
Decorative and zigzag patterns				
 130/705 H-ZWI 80 80 80	0.5-1.5 mm	wide	1.6 mm	Ornamentations
	0.5-1.5 mm			
	0.5-1.5 mm	narrow	2.0 mm	Ornamentations
Special hemstitching twin needle				
 130/705 H-ZWI-Ho 80 100	2.0-3.0 mm	very narrow	-	Decorative hemstitching effects; heavily dressed fabrics

Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.

Matières: légères	Matières: moyennes	Matières: lourdes
Aiguilles: 60 70 75	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120

Pointes d'aiguille

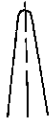

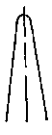






Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations
130/705 H Grosseur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques, maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies
130/705 H-SUK Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Grosseur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch, spécialement développée pour machines Pfaff. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.
130/705 H-SKF Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lyra, grande maille (gainés, combinés, etc.) Lyra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Grosseur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine
130/705 H-LR Grosseur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau
130/705 H-PCL Grosseur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée
130 H-N Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqures avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3
130/705 H-Wing Grosseur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.

Tableau des aiguilles

Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
130/705 H-ZWI Grosseur: 80	2,5 mm 2,5 mm	-	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 90 Grosseur: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	-	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervures larges nervures extra-larges

Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées
Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.

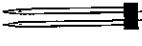
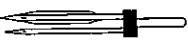
Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag				
	130/705 H-ZWI Grosseur: 80 Grosseur: 80 Grosseur: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	large étroite étroite	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm
	130/705 H-ZWI-HO Grosseur: 80 Grosseur: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	très étroite très étroite	-
Oufret ajour/Aiguille double spéciale				
Effet décoratif d'oufret ajours. Sont particulièrement appropriés les tissus très ap- prêtés et le batiste.				

Tabella degli aghi

La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore lavorazione del materiale da cuocere.

Qualità della stoffa leggera	Qualità della stoffa media	Qualità della stoffa pesante
ago 60/70/75	ago 80/90	ago 100/110/120

Le punte degli aghi

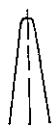








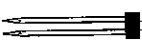
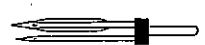
Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per
130/705 H Groscezza ago: 70/80		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe di lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami.
130/705 H-SUK Groscezza ago: 70/110		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quilana, Simplex.
130/705 H-PS Groscezza ago: 75 + 90		punta a sfera media	ago speciale Pfaff per punti flexi. Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia.
130/705 H-SKF Groscezza ago 70/110		punta a sfera grande	Tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex.
130/705 H-J Groscezza ago: 90-110		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine.
130/705 H-LR Groscezza ago: 70/120		punta a lama (taglio a destra)	pele, scamosciato, nappa, capretto.
130/705 H-PCL Groscezza ago: 80-110		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nallon, tela cerata
130 H-N Groscezza ago: 70-110		punta a sfera piccola cruna lunga	Impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3
130/705 H-Wing Groscezza ago: 100		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido

Tabella degli aghi

Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per:
130/705 H-ZWI Groscezza: 80	2,5 mm 2,5 mm	-	1,6 mm 2,0 mm	nervature normali nervature normali
130/750 H-ZWI Groscezza: 80 Groscezza: 90 Groscezza: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	-	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervature larghe nervature parti- colarmnte larghe

Motivi ornamentali con aghi gemelli

Prima di eseguire il motivo ornamentale desiderato controllare girando il volantino se gli aghi entrano senza difficoltà nel foro della placca d'ago. Si evitano così possibili rotture di aghi.

Motivi ornamentali/Motivi a zigzag					
	130/705 H-ZWI	0,5 - 1,5 mm	largo	1,6 mm	motivi ornamentali motivi ornamentali motivi ornamentali
	Groscezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,0 mm	
	Groscezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,5 mm	
Orlo a giorno/cucitura speciale doppia					
	130/705 H-ZWI + HO	2,0 - 3,0 mm	molto stretto		Effetto a punto a giorno decorativo. Si prestano particolarmente tessuti fortemente apprettati e tes- sati in batista rigido.
	Groscezza: 80 Groscezza: 100				

Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

Beseitigung:

1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochgeschoben.
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädeltweg überprüfen.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

Stärkere Nadel einsetzen.

*

2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren.

Bei schlechtem oder knotigem Garn, oder bei solchem, das durch lange Lagerung zu trocken geworden ist.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadeltablette beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen.
Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapfel ist nicht richtig eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapfel diese bis zum Anschlag nach hinten schieben.

4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.
Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen.

Transporteur ist versenkt.

Versenkschieber nach links stellen.

Versenkschieber steht rechts.

6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

Wichtige Hinweise

Vor dem Auswechseln von Nähfüßen und Nadeln muß der Hauptschalter 104 ausgeschaltet werden.

Die eingefädeltte Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.

Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten. Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

Fault finding

Cause:	Remedy:
1. Machine skips stitches Needle not inserted correctly. Wrong needle used. Needle bent or blunt. Machine threaded incorrectly. Needle too thin for thread used.	Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing toward the back. Insert system 130/705 H needle. Insert new needle. Check threading. Insert thicker needle. ✱
2. Needle thread breaks For any of the above reasons. Thread tension too strong. Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.	✱ See par. 1 above. Regulate thread tensions. Use only good-quality thread.
3. Needle breaks Needle not pushed up as far as it will go. Needle bent. Needle too thin or too thick. Needle is bent and strikes needle plate because work is pushed or pulled. Bobbin case inserted improperly	Insert new needle and push it up as far as it will go. Insert new needle. Refer to needle table. Allow machine feed to work alone. Only guide the material lightly. When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.
4. Seam not uniform Tension out of adjustment. Thread too thick, knotty or hard. Bobbin thread wound unevenly. Kinks appear on top and bottom of material	Check upper and lower tensions. Use first-class thread only. During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin tension stud. Thread machine properly and check both tensions.

Cause:

Remedy:

5. Machine feeds irregularly or not at all Lint has accumulated between tooth rows of feed dog. Feed dog dropped. (Drop-feed control is at right.)	Remove needle plate and clean out lint. Set drop-feed control at left.
6. Machine runs with difficulty Thread ends in hook raceway	Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway.

7. Important note:

Before exchanging either sewing foot or needle, switch off master switch 104. Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you have to leave the machine, even for a short while, be sure to switch off the master switch. This is particularly important when children are around.

Causes de dérangements et remèdes

Causes:

Remèdes:

1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions.

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

L'aiguille n'est pas du système prescrit.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

L'aiguille est déformée ou épointée.

Utiliser une aiguille neuve.

L'enfilage n'est pas correct

Contrôler les passages du fil.

L'aiguille est trop fine pour le fil.

Maître en place une aiguille plus forte.

2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Tensions trop fortes.

Voir 1
Régler convenablement les tensions.
N'employer que du fil de qualité.

Fil de mauvaise qualité, nouveau ou cassant.

3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

L'aiguille est déformée.

Remplacer l'aiguille.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

Laisser la machine entraîner seule.
Guider légèrement l'ouvrage.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

4. Couture laissant à désirer

La tension est dérégulée.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

Le fil est trop gros, nouveau ou dur.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Canette irrégulièrement garnie.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la pré-tension du dévidoir.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

Causes:

Remèdes

5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement

Bourras agglomérés entre les dents de la griffe.

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourras au pinceau.

Griffe abaissée (levier de marche arrière en position droite).

Placer le bouton abaisse-griffe à gauche.

6. La machine est bloquée

Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

Remarques importantes

Pour remplacer le pied presseur et l'aiguille, mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104. Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur. Ne pas oublier de toujours débayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

Possibili inconvenienti e come ovviarli

Inconveniente	Come ovviare
1. La macchina salta punti L'ago non è inserito bene. È stato inserito un ago sbagliato. L'ago è storto o spuntato. La macchina non è infilata bene. L'ago è troppo fine per il filo.	Inserire l'ago fino all'arresto. Con parte piatta del fusto verso dietro. Inserire un ago sistema 130/705 H. Cambiare l'ago. Controllare l'infilatura. Impiegare aghi più grossi. * Vedi sotto 1. * Regolare bene la tensione. Usare sempre solo filato di buona qualità.
2. Il filo superiore si rompe Vedi per i motivi precedenti. La tensione è troppo stretta. Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perchè vecchio.	Inserire l'ago nuovo sino all'arresto. Cambiare l'ago. Si osservi la tabella degli aghi. La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera. Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finchè non si è innestata.
3. L'ago si rompe L'ago non è stato inserito sino all'arresto. L'ago è storto. L'ago è troppo sottile o troppo grosso. Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago. La capsula non è stata bene inserita.	Controllare la tensione superiore e quella inferiore. Usare solo filato perfetto. Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio. Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.
4. La cucitura non è regolare La tensione non è corretta. Filato troppo nodoso, grosso o duro. Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare. Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.	

Inconveniente

Come ovviare

5. La macchina non trasporta o trasporta solo irregolarmente

Tra i dentini del trasporto si è pressata della polvere di cucito.
Il trasporto è abbassato. Il dispositivo per abbassare il trasporto si trova a destra.
Togliere la placca dell'ago e pulire i dentini con un pennello.
Spostare il dispositivo a sinistra.

6. La macchina sforza

Vi sono dei residui nel crochet.
Eliminare i residui dei fili e mettere una goccia di olio sul crochet.

Avvisi importanti

Quando si sostituiscono piedini ed aghi, l'interruttore principale 104 deve essere disinserito.
La macchina per cucire non deve essere azionata senza porre stoffa sotto il piedino.
Abbandonando la macchina anche per breve tempo, spegnere l'interruttore principale.
Questo è importante, se vi sono bambini nelle vicinanze.

Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich. Das Sonderzubehör ohne Bestellnummer ist in Vorbereitung und kann noch nicht erworben werden.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-042 941-91	zum Applizieren
Bänderfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Bieserfuß 5 Füllen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-042 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Bieserfuß 7 Füllen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-042 953-91	
Biesenzunge (2 Stück)	93-035 952-45	
Fransenfuß	93-042 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Geradstichfuß	98-694 821-00	für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	98-694 822-00	
Kapper 4,5 mm	93-042 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-042 948-91	
Kräuselfuß	93-036 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-036 915-91	zum Kordonieren
Lochstückplatte	93-036 975-45	für Lochstickerei
Säumer 4 mm (für Obertransport)	98-684 823-00	zum Säumen von Kanten
Strickantenfuß	93-042 957-91	zum Nähen von Strickmaterial

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Anlasser	3, 16
Doppelter Stofftransport	18
Elektrischer Anschluß	2
Fadenabschneider	17
Garnrolle aufschieben	11
Glühlampe auswechseln	42
Knopflochnähen	37-39
Nadel auswechseln	40
Nadeltabelle	44, 45
Nähfüße	33
Nähfüße auswechseln	32
Nähfüßtabelle	43
Nährstörungen und ihre Beseitigung	52, 53
Nährwerk ausschalten	5
Nährwerk einschalten	7, 9
Nutzstiche einstellen	24
Nutz- und Stretchstichkombinationen	26
Nutz- und Stretchstichkombinationen	12, 13
Oberfadenspannung prüfen	16
Oberfadenspannung prüfen	68-71
Programmtabelle	41
Reinigen und Ölen	20
Rückwärtsnähen	60
Sonderzubehör	34-36
Spezialnähfüße	4
Spulen vorbereiten	6, 7
Spulen von einer zweiten Garnrolle	8, 9
Spulen durch die Nadel	10
Spule einlegen	11
Spulenkapsel einsetzen	27
Stichlage einstellen bei Geradstich	19
Stichlänge einstellen	15
Stoffdrückerhebel	25
Streichstiche einstellen	21
Tipplasten	40
Transporteur versenken	40
Unterfaden herausholen	14
Unterfadenspannung prüfen	10
Verwandlungs-nährfläche und Zubehörkästchen	30, 31

Special accessories
 The special accessories listed below are intended for special sewing work. They can be obtained from your dealer.
 Accessories without part numbers are in preparation and not yet available.

Accessory	Part No.	Sewing Operation
Appliqué foot	93-042 941-91	For appliqué work
Blinder (remove sewing foot holder)	98-053 484-91	For binding edge with tape
Cordling foot, 5 grooves (twin needle with 1.8-2.5 mm needle gauge)	93-042 950-91	For cording work (needle size 80, for fine cording needle size 70)
Cordling foot, 7 grooves (twin needle with 1.4-1.8 mm needle gauge)	93-042 953-91	
Cordling blade (2 ea.)	93-035 952-45	
Fringe sewing foot	93-042 943-91	For sewing fringes and for basting
Straight-stitch foot	98-694 821-00	For topstitching and sewing very delicate and soft fabrics (silk, jersey, etc.)
Needle plate with round hole	98-694 822-00	
Falling foot, 4.5 mm	93-042 946-91	For fellad seams
Falling foot, 6.5 mm	93-042 948-91	
Shirring foot	93-036 998-91	For shirring valances, etc.
Single-needle cording foot	93-036 915-91	For single-needle cording
Eyeletting plate	93-036 975-45	For eyeletting
Hemmer foot (for top feed) 4 mm	98-684 823-00	For hemming edges
Knitted edge foot	93-042 957-91	For sewing knitted materials

Contents	Page
Bobbin winding preparations.....	4
Buttonholing.....	37-39
Changing the light bulb.....	42
Changing the needle.....	40
Changing the sewing feet.....	32
Changing the bobbin thread tension.....	10
Checking the bobbin thread tension.....	16
Checking the needle thread tension.....	41
Cleaning and oiling.....	30, 31
Detachable work support and accessory box.....	5
Disengaging the sewing mechanism.....	14
Drawing up bobbin thread.....	40
Dropping the feed dog.....	18
Dual fabric feed.....	2
Electrical connection.....	54, 55
Fault finding.....	22
Finger-tip controls.....	3, 16
Foot control.....	10
Inserting the bobbin.....	11
Inserting the bobbin case.....	46, 47
Needle chart.....	11
Placing spool of thread on pin.....	15
Presser bar lifter.....	19
Regulating the stitch length.....	20
Reverse sewing.....	27
Selecting the needle position for straight stitching.....	25
Selecting stretch stitches.....	24
Selecting utility stitches.....	33
Sewing feet.....	62
Special accessories.....	34-36
Special sewing feet.....	72-75
Stitch program chart.....	43
Table of sewing feet.....	17
Thread cutter.....	12, 13
Upper threading and threading of needle.....	26
Utility and stretch stitch combinations.....	6, 7
Winding the bobbin from a second spool.....	8, 9
Winding through the needle eye.....	

Accessoires spéciaux

Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire Praff contre facturation. Les pièces sans référence sont en préparation. Elles seront livrables à une date ultérieure.

Accessoires	Références	Opérations
Pied pour applications	93-042 941-91	applications
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage
Jeu de pièces pour nervures, comprenant: Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8-2,5 mm)	93-042 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4-1,8 mm)	93-042 953-91	
2 languettes pour nervures	93-035 952-45	
Pied pose franges	93-042 943-91	couture de franges; pâtissage
Pied pour point droit	98-694 821-00	surpiqûres et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	98-694 822-00	
Rabatteur 4,5 mm	93-042 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-042 948-91	
Pied fronçeur	93-036 998-91	fronçement de volants, etc.
Pied guide-cordannet	93-036 915-91	pose de cordons
Plaque pour broderie à jour	93-036 975-45	broderies à jours
Ourlleur 4 mm (pour entraînement supérieur)	98-684 823-00	ourlage
Pied guide-bord pour tricot	93-042 957-91	coutures tissus-mallés

Table des matières

Abaissement de la griffe.....	40
Accessoires spéciaux	64
Boîtes de rangement et accessoires.....	30, 31
Branchement électrique	2
Causes de dérangements et remèdes	56 et 57
Changement de l'ampoule	42
Changement de la semelle du pied presseur	32
Coupe-fil	17
Couture en marche arrière	20
Déport du point droit.....	27
Embrayage du mécanisme.....	7, 9
Entraînement double.....	18
Exécution de boutonnières.....	38 à 39
Mise en place de la bobine de fil	11
Mise en place de la boîte à canette	11
Mise en place de la canette	10
Nettoyage et huilage.....	41
Passage du fil d'aiguille.....	12
Pieds spéciaux	34 à 36
Points utilitaires et élastiques combinés	26
Préparation du bobinage	4
Réglage de la boutonnière	37
Réglage des points élastiques.....	25
Réglage de la longueur du point	19
Réglage des points utilitaires.....	24
Remplacement de l'aiguille.....	40
Remplissage de la canette avec le fil d'aiguille.....	9
Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine.....	7
Rhéostat à pédale	16
Semelles de pieds presseurs.....	33
Tableau des pieds presseurs	43
Tableau des programmes	76 à 79
Tableau des aiguilles	48 et 49
Tension des fils.....	16
Tension du fil de canette.....	10
Touches	23

Accessori fuori corredo

Gli accessori fuori corredo servono per lavori di cucito speciali. Si possono acquistare presso il vostro concessionario Pfaff contro pagamento. Accessori senza numero di catalogo non sono ancora disponibili in quanto in via di preparazione.

Accessorio	N. d'ordine	Lavoro di cucito
Piedino per applicazioni	93-042 941-91	per eseguire applicazioni
Bordatore a nastro (togliere il supporto del piedino)	98-053 484-91	per bordare bordi con nastro
Piedino nervature 5 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,8-2,5 mm)	93-042 950-91	cuciture di nervature (grossezze ago 80, per nervature finl 70)
Piedino nervature 7 scanalature (ago gemello con distanze aghi 1,4-1,8)	93-042 953-91	
Linguetta per nervature	93-035 952-45	
Piedino per frange	93-042 943-91	per cucire frange e passare le marche
Piedino per punto diritto	98-694 821-00	per impunture e per cucire tessuti particolarmente fini e morbidi (maglina di Jersey ecc.)
Placca di ago con foro rotondo	98-694 822-00	
Piedino ribattitore 4,5 mm	93-042 946-91	per ribattitore
Piedino ribattitore 6,5 mm	93-042 948-91	
Piedino arficciatore	93-036 998-91	per arficciare volants ecc.
Piedino per cordoncino	93-036 915-91	per eseguire cordoncini
Placchetta per punto Inglese	93-036 975-45	per eseguire ricami inglesi
Piedino orlatore 4 mm (per doppio trasporto)	98-684 823-00	per orlare bordi
Piedino per impunture su maglia	93-042 957-91	per eseguire impunture su materiali in maglia

Indice

Abbassare il trasporto.....	40
Accessori fuori corredo.....	70
Bobinare attraverso l'ago.....	9
Bobinare da un secondo rocchetto.....	2
Collegamento elettrico.....	26
Combinazione dei punti, utili e flexi (stretch).....	37-39
Confezionare occhiali.....	16
Controllo della tensione superiore.....	10
Controllo del filo inferiore.....	20
Cucire indietro.....	18
Doppio trasporto.....	14
Far salire il filo inferiore.....	58, 59
Inconvenienti e come ovviarli.....	12, 13
Inserimento del filo superiore e infilatura dell'ago.....	11
Inserimento della capsula della spolina.....	10
Inserimento della spolina.....	11
Inserire il portarocchetto.....	22, 23
I tasti automatici.....	15
Leva alzapiedino.....	30, 31
Piano di lavoro variabile e scomparto per accessori.....	33
Piedini.....	34-36
Piedini speciali.....	27
Posizione dell'ago nella cucitura dritta.....	4
Preparazione per bobinare.....	41
Pulizia e lubrificazione.....	17
Rasafilo.....	25
Regolazione dei punti flexi (stretch).....	24
Regolazione dei punti utili.....	19
Regolazione della lunghezza del punto.....	3, 16
Reostato.....	32
Sostituzione dei piedini.....	40
Sostituzione dell'ago.....	42
Sostituzione della lampadina.....	50, 51
Tabella degli aghi.....	80-83
Tabella dei programmi.....	

Programmtabelle

Die Tabelle zeigt die Programmnummer, die dazugehörenden Stich und darunter die Einstellung der Maschine. Bei den

Programmen 22-48 ist der Stichlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf III zu drehen. Bei allen übrigen ist die Stichlänge

01		02		03		04		05		06		07	
G	HI	D	DE	E	F	A	B	C	KG	M	KD	L	

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
01	Geradstich	Für alle Näharbeiten und einen 6 mm Ziersteppstich.
02	Zickzackstich	Vielseitig anwendbar; zum Versäubern von Nähten, Applizieren, Spitzen einsetzen, Nähen von Raupennähten, Stücken und Stopfen usw.
03	Knopflocher	Ohne Drehen des Stoffes, nur tippen und das Knopfloch ist fertig. Die Stichdicke läßt sich regulieren.
04	Muschelkantenstich schmal	Ein Dekorstich, zum Beispiel für Mädchenkleider.
05	Elasticstich	Zum Einsetzen von Flecken oder Ausbessern von Rissen in dehnbarem Material.
06	Elastischer Kantenstich	Zum Einfassen von wenig fransenden Stoffkanten.
07	Zierelastisch	Zum Flecken einsetzen oder Risse ausbessern in dehnbarem Material oder für dekorative Schmucknähte auf elastischen Geweben.
08	Muschelkantenstich	Effektvoller Kantenabschluß an zarten Materialien.
09	Blindstich breit	Für unsichtbare Saumnähte an dickeren Stoffen.
10	Blindstich schmal	Für unsichtbare Saumnähte an dünnen Stoffen.

nach Wunsch zu wählen. In der Textabelle sind Bezeichnung und Anwendung

der einzelnen Programme angegeben.

08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
11	Griechenstich schmal	Eine klassische Dekorationsnaht für Unistoffe.
12	Kronenstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für Nachthemden.
13	Elastischer Blindstich	Eine unsichtbare Saumnäht für dehnbare Materialien.
14	Kaisersstich	Eine zarte Dekorationsnaht, zum Beispiel für Dammentaschentücher.
15	Wienerstich schmal	Dekoriert zum Beispiel Tischwäsche.
16	Langettenstich	Verziert zum Beispiel Taschentücher.
17	Königsstich	Eine Dekorationsnaht, zum Beispiel für Kinderservietten.
18	Griechenstich breit	Eine klassische Dekorationsnaht für alle Unistoffe.
19	Griechenstich schmal	Eine klassische Dekorationsnaht für Unistoffe.
20	Wienerstich	Dekoriert zum Beispiel Servietten.
21	Wienerstich breit	Dekoriert zum Beispiel Tischdecken.

22		23		24		25		26		27		28		29		30		31		32		33		34	
G	D	EF	M	MD	ME	MF	MG	I	IF	IG	KD	K	KD												

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
22	Stretch-3fach-Geradstich	Nähte, die etwas aushalten müssen, dehnen sich bei jeder Beanspruchung ohne zu reißen mit.
23	Stretch-3fach-Zickzackstich	Besonders flache, elastische Nahtverstärkung, zum Beispiel für Wiederverware.
24	Wabenstich	Zum Aufnähen von Gummifäden oder zum Überdecken von Frotteenähen.
25	Fugengstich	Eine kräftige, dekorative Verbindungsnaht.
26	Florentinerstich schmal	Eine Saundekoration, zum Beispiel für Bettwäsche.
27	Florentinerstich breit	Zum Beispiel für Schmucknähte an Schlafzimmertextilien.
28	Hahnenritt	Eine Ziernah, zum Beispiel für die Dekoration von Frühstückstisch-Textilien.
29	Geschlossener Overlockstich	Zum schmückenden und materialgerechten Übernähen offener Saumkanten.
30	Wimpelstich	Eine dekorative Verbindungsnaht zum Aufnähen von Bordüren.
31	Geschlossener Overlockstich schmal	Zum Aufnähen zarter Spitzen.
32	Türkischer Stich	Eine Absteppnaht auf Patchwork.
33	Overlockstich	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für Maschenware.
34	Prauenaustich	Ein festliches Ornament, zum Beispiel für Tischwäsche.

35		36		37		38		39		40		41		42		43		44		45		46		47		48	
KG	KM	H	HD	HG	L	LD	LF	LI	LK	L	DK	EI	L	MK	L	GK											

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
35	Overlockstich schmal	Eine zarte Randverzierung.
36	Kordelstich	Eine lockere Schmucknaht für luftige Bekleidung.
37	Pullloverstich breit	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für Jerseymaterialien.
38	Pullloverstich mittel	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für Polostoffe.
39	Pullloverstich schmal	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für dünne Jersey-Crepe.
40	Federstich	Eine schmückende Überdecknaht, zum Beispiel für Schürzen.
41	Holländerstich	Eine Ziernah zum Beispiel für Küchentextilien.
42	Schneckenstich	Eine Dekornah, zum Beispiel für Badezimmerentstilen.
43	Webstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für rustikale Kleider.
44	Diagonal-Stich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für moderne, schlichte Kleider.
45	Rosenstich	Eine Verzierungsnaht, zum Beispiel für duftige Damenkleider.
46	Zweigstich	Eine rassige Naht, zum Beispiel für Wanderkleider.
47	Dreieckstich	Eine Ziernah, zum Beispiel für Kindernachthemden.
48	Randstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für die Ränder von Taschen.

Stitch programs

The diagram shows the stitch program number, the corresponding stitch and the buttons to be pressed to sew this seam

pattern. For stitch programs 22-48, turn the stitch length control toward III as far as it will go.

01	02	03	04	05	06	07
G	HI	D	DE	E	F	A
		B	C	KG	M	KD
						L

No.	Stitch	Application
01	Straight stitch	Plain sewing operations and 6-mm fancy seams.
02	Zigzag stitch	Edge finishing, appliqué work, inserting lace, button sewing, satin stitching, embroidering, darning etc.
03	Buttonholes	Just press the respective buttons of the machine and the buttonhole is finished. The stitch density can be regulated.
04	Shell-edge stitch, narrow	Ornamental seams, e.g. on girls' dresses.
05	Elastic stitch	Inserting patches and darning rips on elastic fabrics.
06	Elastic edge stitch	Finishing edges that do not fray.
07	Elastic ornamental stitch	Inserting patches and darning tears on elastic materials or sewing ornamental seams on elastic fabrics.
08	Shell-edge stitch, wide	Effective edge finish on dainty fabrics.
09	Blindstitch, wide	Hemming heavier fabrics with invisible stitches.
10	Blindstitch, narrow	Hemming light-weight fabrics with invisible stitches.

For all other programs, select the stitch length as desired. The individual stitch programs and their applications are

described in more detail in the table below.

08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF

No.	Stitch	Application
11	Lampshade stitch, narrow	Classical ornamental seam on plain fabrics.
12	Crown stitch	An ornamental seam, for night gowns.
13	Elastic blindstitch	Hemming elastic fabrics with invisible stitches.
14	Peak stitch	A dainty ornamental seam, e.g. on ladies' handkerchieves.
15	Viennese stitch, narrow	Ornamental seams for table linen.
16	Scallop stitch	For decorating handkerchieves.
17	Mound stitch	Ornamental seam for children's napkins.
18	Lampshade stitch, wide	Classical ornamental seam on all plain fabrics.
19	Lampshade stitch, narrow	Classical ornamental seam on plain fabrics.
20	Viennese stitch, narrow	Ornamental seams on napkins.
21	Viennese stitch, wide	Ornamental seams on table cloths.

22		23		24		25		26		27		28		29		30		31		32		33		34	
G	D	EF	M	MD	ME	MF	MG	I	IF	IG	KD	K	KD												

No.	Stitch	Application
22	Elastic triple straight stitch	Seams exposed to great stress which stretch under stress.
23	Elastic triple zigzag stitch	Flat, elastic reinforcing seams for mending corsetry.
24	Honeycomb stitch	Sewing on elastic threads or covering seams on terry cloth.
25	Joint stitch	Durable ornamental joining seams.
26	Florentine stitch, narrow.	For decorating hems on bed linen.
27	Florentine stitch, wide	Ornamental seams on bed linen.
28	Houndstooth stitch	Ornamental seams on table linen.
29	Closed overlock stitch, wide	Covering folded fabric edges with a fancy seam.
30	Pennant stitch	Decorative joining seam for sewing on borders.
31	Closed overlock stitch, narrow	Sewing on dainty lace.
32	Turkish stitch	Topstitching patches.
33	Overlock stitch, wide	Elastic assembly and edge finishing seams on knitted fabrics.
34	Peacock stitch	Festive ornamental seam on table linen.

35		36		37		38		39		40		41		42		43		44		45		46		47		48	
KG	KM	H	HD	HG	L	LD	LF	LI	LK	LK	DK	L	EI	L	MK	L	GK										

No.	Stitch	Application
35	Overlock stitch, narrow	Dainty border ornamentation.
36	Knurl stitch	Ornamental seams on light clothing.
37	Pullover stitch, wide	Elastic edge finishing seams on jersey fabrics.
38	Pullover stitch, medium	Elastic edge finishing seams on polo-shirt fabrics.
39	Pullover stitch, narrow	Elastic edge finishing seams on light jersey crepe.
40	Feather stitch	Decorative cover seams on aprons.
41	Dutch stitch	Ornamental seams on kitchen textiles.
42	Snail stitch	Ornamental seam for bath room furnishings.
43	Loom stitch	Ornamental seam for country-look dresses.
44	Diagonal stitch	Ornamental seam for plain, modern dresses.
45	Trellis stitch	Ornamental seam for airy ladies' dresses.
46	Twig stitch	Ornamental seam for hiking wear.
47	Triangular stitch	Ornamental seam for children's night dresses.
48	Border stitch	Ornamental seam for border ornamentations on pockets.

Tableau des programmes

Le tableau indique le numéro du programme, le schéma du point correspondant et les différents réglages à effectuer

sur la machine. Pour les programmes 22-48, le bouton réglant la longueur du point est à tourner à fond III. Pour les autres

01	02	03	04	05	06	07
G	HI	D	DE	E	F	A
		B	C	KG	M	KD
						L

N°	Désignation des points	Utilisations
01	Point droit	Point de base pour exécuter les coutures et pour réaliser un point décoratif de 6 mm (surpiquées)
02	Point zigzag	Emplois multiples: surfilage, applications, incrustations de dentelle, nervures, broderies ...
03	Boulonnière	Sans tourner l'ouvrage; il suffit d'appuyer sur des touches: densité des points réglable
04	Point cocotte étroit	Couture décorative sur les robes de fillettes
05	Point zigzag piqué	Pose de pièces ou raccommodage dans les tissus élastiques
06	Point de surfilage élastique	Surfilage des tissus qui s'éfilent facilement
07	Point zigzag fantaisie	Pose de pièces ou raccommodage dans les tissus élastiques ou encore pour coutures décoratives sur tissus élastiques
08	Point cocotte	Réalisation d'un bord coquille
09	Point invisible large	Ourlés invisibles sur tissus moyens et épais
10	Point invisible étroit	Ourlés invisibles sur tissus fins

programmes, la longueur du point peut être choisie à volonté. Dans le tableau descriptif figurent les désignations et

les applications des différents points.

08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF	

N°	Désignation des points	Utilisation
11	Point grec étroit	Couture décorative classique sur tissus unis
12	Point de couronne	Couture décorative pour lingerie de nuit ...
13	Point invisible élastique	Ourlés invisibles sur tissus élastiques
14	Point de l'Empereur	Fine couture décorative sur les mouchoirs féminins ...
15	Point de Vienne étroit	Couture décorative, notamment sur le linge de table ...
16	Point de danse	Couture décorative sur les mouchoirs
17	Point du Roi	Couture décorative sur serviettes de table pour enfants ...
18	Point grec large	Couture décorative classique sur tous les tissus fins
19	Point grec	Couture décorative classique sur les tissus unis
20	Point de Vienne	Couture décorative sur les serviettes
21	Point de Vienne large	Couture décorative sur les nappes

22		23		24		25		26		27		28		29		30		31		32		33		34	
G	D	EF	M	MD	ME	MF	MG	I	IF	IG	KD	K	KD												

N°	Désignation des points	Utilisations
22	Triple couture point droit	Coutures élastiques soumises à effort; elles s'étirent sans cassure du fil (pantalons de ski...)
23	Triple point zigzag	Renforcement de coutures élastiques (gaines, combinés, soutiens-gorge...)
24	Point nid d'abeille	Pose de fils élastiques (smocks) et couture d'assemblage sur tissu éponge
25	Point d'écaille	Couture d'assemblage décorative très résistante
26	Point de Florence étroit	Pour décorer les bords
27	Point de Florence large	Couture décorative sur parures de lit
28	Point pied-de-poule	Couture décorative sur nappes et serviettes
29	Point overlock fermé large	Pour fixer et raccorder les bords et exécuter des ourlets apparents sur les sous-vêtements
30	Point fanion	Couture d'assemblage décorative pour la pose de ganses
31	Point overlock fermé étroit	Pose de dentelle fine
32	Point ture	Couture sur patchwork
33	Point overlock	Assemblage et surfilage élastique sur tissus à mailles
34	Point de paon	Couture décorative élégante, notamment sur le linge de table

35		36		37		38		39		40		41		42		43		44		45		46		47		48	
KG	KM	H	HD	HG	L	LD	LF	LI	LK	L	DK	EI	L	MK	L	GK											

N°	Désignation des points	Utilisations
35	Point overlock étroit	Délicate bordure décorative
36	Point de corde	Couture décorative fine pour vêtements légers
37	Point de tricot large	Assemblage et surfilage du jersey
38	Point de tricot moyen	Assemblage et surfilage des articles de bonneterie
39	Point de tricot étroit	Assemblage et surfilage du jersey fin
40	Point dépi	Couture décorative sur tabliers...
41	Point hollandais	Couture décorative, entre autres sur le linge de cuisine...
42	Point d'escargot	Couture décorative pour le linge de toilette...
43	Point de tissage	Couture décorative sur robes folkloriques...
44	Point en diagonale	Couture décorative sur robes de coupe simple...
45	Point de rose	Couture décorative sur robes vaporeuses...
46	Point de branche	Couture décorative, notamment sur les robes sport...
47	Point triangle	Couture décorative sur chemises de nuit d'enfants...
48	Point de bordure	Couture décorative, notamment sur les bords de poches

La tabella dei programmi

La tabella indica il programma, il relativo punto e, sotto, quali tasti occorre premere.

Nei programmi 22-48 occorre regolare il regolatore del punto fino all'arresto su III.

01		02		03		04		05		06		07	
G	HI	D	DE	E	F	A	B	C	KG	M	KD	L	

No	Descrizione	Applicazione
01	punto dritto	per tutti i lavori di cucito in genere e per una cucitura di 6 mm su bordi
02	punto zig-zag	moto versatile; per rifinire bordi, eseguire applicazioni, inserire pizzi, cucire cordoncini, ricamare, attaccare bottoni, rammentare ecc.
03	occhielli	si eseguono senza dover girare la stoffa, basta premere i tasti. La fittezza del punto è regolabile
04	orlo a conchiglia stretto	punto decorativo, ad es. per vestiti da bambina
05	punto elastico	per inserire toppe o rammentare strappi nei tessuti elasticizzati
06	sorfilo elastico	per sorfilare stoffe poco strangiabili
07	punto elastico ornamentale	per inserire toppe e rammentare strappi in tessuti elasticizzati o cuciture ornamentali su stoffe estensibili
08	orlo a conchiglia	rifinitura di effetto su bordi di stoffe morbide
09	punto invisibile largo	per orli invisibili su stoffe pesanti
10	punto invisibile stretto	per orli invisibili su stoffe leggere

In tutti gli altri punti si può regolare la lunghezza del punto a volontà. Nella tabella

è descritto denominazione e applicazione dei singoli programmi.

08		09		10		11		12		13		14		15		16		17		18		19		20		21	
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF														

No	Descrizione	Applicazione
11	punto greco stretto	una classica decorazione su stoffe in tinta unita
12	punto corona	cucitura ornamentale, ad es. per camicie da notte
13	punto invisibile elastico	per eseguire orli invisibili su tessuti elastici
14	punto imperatore	una cucitura ornamentale leggera, ad es. per decorazioni su fazzoletti da signora
15	punto viennese stretto	per decorazione su biancheria da tavola
16	cucitura a festone	per ornare ad es. fazzoletti
17	punto reale	una cucitura ornamentale ad es. per tovaglioli per bambini
18	punto greco, largo	una classica decorazione per stoffe a tinta unita
19	punto greco stretto	una classica decorazione per stoffe in tinta unita
20	punto viennese	per decorare salviette ad es
21	punto viennese largo	per decorare ad es. tovaglie

22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	

No	Descrizione	Applicazione
22	cucitura tripla flexi	per cuciture resistenti; si estende sotto sforzo senza rompere
23	cucitura tripla zig-zag flexi	rinforzo della cucitura elastico e particolarmente piatto ad esempio per busti
24	punto nido dape spugna	per applicare fili elastici o per coprire cuciture su
25	punto fungo	una cucitura robusta per giunture
26	punto fiorentino, stretto	una decorazione per bordi, ad es. per biancheria da letto
27	punto fiorentino, largo	ad esempio come cucitura ornamentale per biancheria da letto
28	punto gallo	cucitura ornamentale, ad es. per biancheria da tavola
29	punto overlock chiuso	per coprire in maniera ornamentale orli scoperti
30	punto pavese	una cucitura di giuntura decorativa per applicare passamanerie
31	punto; overlock chiuso stretto	per applicare pizzi delicati
32	punto turco	una cucitura per patch-work
33	punto overlock	una cucitura elastica per giuntare e soffiare contemporaneamente materiali in maglia
34	punto pavone	un ornamento festoso, ad es. per tovaglie

35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	

No	Descrizione	Applicazione
35	punto overlock stretto	una delicata rifinitura di bordi
36	punto corda	un ornamento arroso per abbigliamento leggero
37	punto pullover largo	una cucitura elastica per unire e rifinire contemporaneamente stoffe in maglia
38	punto pullover medio	una cucitura elastica per unire e rifinire contemporaneamente maglia
39	punto pullover stretto	una cucitura elastica per unire e rifinire tessuti leggeri tipo jersey-crepe
40	punto piuma	una cucitura di copertura, ad es. per grembiuli
41	punto olandese	una cucitura ornamentale ad es. per tessuti per cucina
42	punto chiocciola	una cucitura ornamentale, ad es. per biancheria da bagno
43	punto tessuto	una cucitura ornamentale, ad es. per abiti rusticali
44	punto diagonale	una cucitura ornamentale, ad es. per abiti semplici e moderni
45	punto rose	una cucitura ornamentale, ad es. per decorare abiti da donna vaporosi
46	punto ramo	una cucitura decisa, ad es. per abiti da passeggio
47	punto triangolo	una cucitura ornamentale, ad es. per pigiama per bambini
48	punto bordo	una cucitura ornamentale, ad es. per i bordi dell tasche

**Safety rules
valid for United Kingdom only**

The wires in this mains lead are coloured according to following code:

Blue : Neutral

Brown : Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Please note:

When a 13-ampere plug is used a 3-ampere fuse has to be fitted.